

INSIDE:

- Hennadii Udoenko on Rukh's achievements, the road ahead — page 3.
- Ukrainian Canadian among Top 40 Under 40 — page 9.
- Harvard conference examines diaspora-Ukraine relations — page 12.

THE UKRAINIAN WEEKLY

Published by the Ukrainian National Association Inc., a fraternal non-profit association

Vol. LXXI

No. 21

THE UKRAINIAN WEEKLY

SUNDAY, MAY 25, 2003

\$1/\$2 in Ukraine

Russian foreign minister promotes closer Moscow-Kyiv partnership

by Roman Woronowycz

Kyiv Press Bureau

KYIV — Russian Foreign Minister Igor Ivanov called for a closer strategic partnership between Kyiv and Moscow during a visit to Kyiv on May 19-20. In the process Mr. Ivanov tried to convince increasingly wary Ukrainian officials that a common economic space would help Ukraine's desire to draw closer to Europe.

"The realization of this very important project would not only quicken the economic development of our countries, but would also strikingly improve our international standing," explained Mr. Ivanov during a presentation at the International Institute of Kyiv Shevchenko University on May 20.

While President Leonid Kuchma and his closest aides continue to push for a free trade zone between Russia, Belarus, Kazakstan and Ukraine as a limited, first step in the formation of a common economic space, Moscow officials have maintained that the new relationship must be more comprehensive if it is to work, and should include specific provisions for a single regional currency — plans Kyiv believes to be far too premature.

National Deputy Borys Tarasyuk, chairman of the parliamentary Committee on European Integration, noted during the Russian foreign minister's second day in Ukraine that it was nonsense to believe that Ukraine could move politically and economically towards the European Union, an intention it has expressed officially, while simultaneously becoming part of a Eurasian common economic space with certain members of the Commonwealth of Independent States, as President Kuchma has proposed.

"It is time to decide: it is impossible to integrate simultaneously into the EU and the Eurasian Economic Community. It is also impossible to integrate into the European Union together with Russia, which has not even set that as a goal," explained Mr. Tarasyuk.

The issue of strategic partnership and closer relations between Moscow and Kyiv also were the main topics during the first-ever formal gathering of the foreign ministries of Ukraine and Russia. Speaking during the "Ukraine-Russia Collegium of Foreign Ministries," Ukraine's Minister of Foreign Affairs Anatolii Zlenko said that Ukraine could not afford to ignore Russia even as it moved westward.

"I believe there is no alternative to Ukraine's perspectives regarding membership in the European Union. However, we have no choice but to strengthen our friendly, neighborly relations with Russia," explained Mr. Zlenko.

Mr. Ivanov said he thought it necessary for Kyiv and Moscow to further deepen coordination of their approaches in international relations and in interaction in interna-

tional organizations.

During his two-day stay, Mr. Ivanov broached all the most important current issues regarding relations between the two countries in meetings with President Kuchma, Prime Minister Viktor Yanukovich and Chairman of the Verkhovna Rada Volodymyr Lytvyn.

He assured Ukrainian leaders that the country's possible participation in a U.S.-led stabilization force in Iraq would not weaken relations between the neighbors. Russia has been a central critic, along with France, of the U.S.-led military action in Iraq, which resulted in the removal of Iraqi President Saddam Hussein. It has also bitterly opposed any suggestion that the rebuilding effort could move forward without Russian involvement.

"It is an independent decision for Ukraine to make," Mr. Ivanov said of Ukraine's possible intentions.

The remark was the first statement from a Russian official on Moscow's stance towards Ukraine's involvement in the stabilization force. Ukrainian state leaders are expected to make a decision on the country's participation and then move to have

(Continued on page 18)

Pulitzer Prize board begins review of Duranty's award

by Andrew Nynka

PARSIPPANY, N.J. — In response to an international campaign, The Pulitzer Prize Board has begun an "appropriate and serious review" of the award given to Walter Duranty of The New York Times, an administrator of the Pulitzer Prizes said on May 20.

The board's administrator said in a telephone interview that the review began as a result of the thousands of letters and e-mails the board received in early May. A confidential review by the 18-member Pulitzer Prize Board is intended to seriously consider all relevant information regarding Mr. Duranty's award, said Sig Gissler, administrator of the Pulitzer Prizes.

"There are no written procedures regarding prize revocation. There are no standards or precedents for revoking the prize. We look at what would be reasonable and analyze the factors that would have to be considered," Mr. Gissler said, referring to the fact that since the creation of the Pulitzer Prizes in 1917 the board has never revoked an award.

Complaints regarding a particular Pulitzer winner are not uncommon, Mr.

Gissler said. However, he did say that in this case, the board received an unusually large number of letters and postcards.

The letters, postcards and e-mails the Pulitzer office received since the campaign began this spring have not yet been accurately counted, but Mr. Gissler did say that the number was in the thousands.

Most of the correspondence has come from the United States and Canada, Mr. Gissler said, although he did remember seeing return mailing addresses from England and Australia as well.

The campaign to posthumously strip Mr. Duranty of his award was initiated by Dr. Lubomyr Luciuk, director of research for the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association, as a way to call further attention to the 70th anniversary commemoration of the Great Famine of 1932-1933.

While the issue recently gained steam, Mr. Duranty's Pulitzer Prize has always been contentious within the Ukrainian community. Many are angered that The New York Times correspondent is still honored with one of journalism's most prestigious awards even though informa-

(Continued on page 25)

Miss Universe at Philadelphia center to promote Ukrainian AIDS Awareness Weekend

by Orysia L. Hewka

PHILADELPHIA — The weekend of May 2-4 was billed in Philadelphia as the first AIDS in Ukraine Awareness Weekend. The Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC) hosted the three-day event, which included a gala charity banquet and ball in Philadelphia, featuring the reigning Ukrainian-born Miss Universe as the celebrity guest.

Justine Pasek's visit not only brought beauty and charm to Philadelphia, but also presented a challenge to the Ukrainian diaspora to face the hard facts about an incurable infection threatening Ukraine. Proceeds from the events will benefit orphans with AIDS in Ukraine and AIDS awareness and educational programs targeted at high-risk groups, youths, orphans and street kids.

The weekend began with a special English-language radio program aired on WNWR 1540 AM at 7:30 p.m. detailing the events for the following two days and discussing the topic of HIV/AIDS and its escalation and impact on Ukraine, as well as the serious consequences of inaction in the fight against this deadly disease. Also that evening the Philadelphia Crown Lights heralded a greeting to Miss Universe atop the Philadelphia Electric Co. building in

center city Philadelphia with the message: "Philadelphia Welcomes Miss Universe to the Ukrainian AIDS Awareness Weekend."

A national open forum/conference on the topic of the epidemic of HIV/AIDS in Ukraine took place on Saturday morning under the co-sponsorship of the Ukrainian Educational and Cultural Center and the Ukrainian Medical

Association of Pennsylvania headed by Dr. Wasył Salak. The conference brought together a panel of medical experts from across the country and social service groups involved in humanitarian efforts in Ukraine.

It ceremoniously opened with two young children in Ukrainian dress,

(Continued on page 11)



Miss Universe Justine Pasek is greeted with a traditional Ukrainian welcome at the Ukrainian Educational and Cultural Center by its president, Borys Zacharczuk.

ANALYSIS

How Poland is commemorating the Volyn events of 1943 the wrong way

by Taras Kuzio

Polish-Ukrainian reconciliation has been promoted since 1945. The most influential Polish émigré journal *Kultura* published in Paris since the late 1940s had always championed reconciliation with Ukrainians.

On the Ukrainian side, the journal *Suchasnist* did the same. *Suchasnist* was published until 1991 by the Ukrainian Supreme Liberation Council (UHVR) which was created in 1943, the same year as the Volhynia massacres, as the political arm of the Organization of Ukrainian Nationalists. When the Bandera faction of the OUN split in 1954 the liberal wing of OUN (Abroad) allied with the UHVR.

After being an exchange student at the University of Poznan, my positive image of Poles and Poland grew in the 1980s when the Solidarity movement mobilized millions of Poles. The election of a Polish pope who has always been pro-Ukrainian was also an important factor. After martial law in December 1981 those like myself were radicalized by the Polish opposition which created an alternative underground civil society. Under martial law Polish civil society began a widespread discussion on attitudes towards Ukraine.

By the late 1980s, when Solidarity and opposition movement emerged from the underground to sit at a roundtable with the Communists their views on Ukrainians were completely at odds with those I had grown up with among émigré Poles in the United Kingdom. Solidarity activists, such as Jacek Kuron, reiterated that "Without a free Ukraine there cannot be a free Poland" and attended the founding congress of *Rukh* in 1989. With funds from the UHVR, Solidarity groups printed and smuggled literature to *Rukh* and I helped edit two special Polish-language issues of *Suchasnist* for the Polish opposition.

The fruits of this reconciliation are evident in the breakthrough in Polish-Ukrainian relations in the 1990s. Poland is, and hopefully will remain, one of Ukraine's main allies in its drive for Euro-Atlantic integration. The crowning success of this reconciliation could be seen in the pope's visit to Ukraine in June 2001.

Placing the massacres in context

Polish-Ukrainian reconciliation is well developed at the elite levels only. Polish opinion polls regularly find that public image of Ukrainians is very low and little better than that of Gypsies. A Ukrainian shuttle trader to Poland recently told Reuters that at the border Ukrainians are treated terribly. "There's one (Polish) shift that's terrible — they call Ukrainians pigs, or say "get out of here, you stink." As Prof. Piotr Wrobel, chair of Polish history at the University of Toronto, confessed to me, its fine for his fellow Polish academics to be "anti-Ukrainian" but not "anti-Semitic."

The Polish negative stereotype of Ukrainians has been nourished for over a century by historians, writers, religious leaders and political parties. This was

Dr. Taras Kuzio is a resident fellow at the Center for Russian and East European Studies, University of Toronto. This commentary is an updated and longer version of an op-ed article that originally appeared in the Kyiv Post on April 10.

even the case in Communist Poland, when criticism of Russians was not permitted. The Communist authorities published countless books with mass circulation and released films; they also provided for school instruction which inculcated a stereotype of genocidal anti-Polish Ukrainian peasants. (Such views were also common in Polish diaspora newspapers).

Books and other media articles propagating these stereotypes about Ukrainians did not suddenly cease after the Communists left office. This would be difficult as these stereotypes had grown deep roots in Polish society and former Communists, such as President Aleksander Kwasniewski, were in power. Only *Gazeta Wyborcza*, edited by Mr. Kuron's Solidarity ally, Adam Michnik, is critical of the plans for the 1943 commemoration. A recent example is Eva Semashko's jointly authored "Genocide of Ukrainian Nationalists Against the Polish Population of Volhynia in 1939-1945." Only a minority of Polish historians, such as Ryszard Torzecky and Radeusz A. Olszansky, have produced objective studies.

The commemoration of the Volhynia massacres takes the entire subject out of context. Ukrainian-Polish relations were poor since 1918, not since 1943. Polish repression of Ukrainians and other minorities in the 1930s led to the rise of extreme right-wing groups. According to the Canadian expert on the Ukrainian Insurgent Army (UPA), Petro Potichnyj, professor emeritus, various attempts by the OUN and the UPA to contact the Polish-government-in-exile in London were rebuffed.

Placed within the context of developments in World War II throughout Europe the Volhynia massacres were not large or significant. Compared to the massacres committed by all sides, but especially against the Serbs in World War II, they were small.

The issue of ethnic cleansing is not a purely Ukrainian affair. The Poles and Czechs brutally cleansed millions of former German and German-populated areas with the Soviets, blessing. President Vaclav Klaus opposed the opening of a Sudeten German office in Prague last month and the Czechs refuse to return property confiscated from Germans (unlike that taken from Czechs).

In post-Communist Europe nearly every nation believes it is the victim of its neighbors. History is written as one of martyrdom and national innocence. Poles have a similar mythology of a heroic nation taking on larger enemies to the Serbs. Both have depicted a neighbor, the Croats for the Serbs and the Ukrainians for the Poles, as "genocidal" and historically hostile.

In World War II, therefore, Poles have long claimed that they were the only nation in Nazi-occupied Europe to not collaborate with the Nazis. This myth ignores an important factor in the Volhynian conflict when Ukrainian policemen who fled to the UPA were replaced by the Nazis with local Poles. Some Poles also collaborated with the Soviet forces. Poles accounted for 60 to 80 percent of the employees in the Volhynia state bureaucracy under the Nazis.

Inflated numbers

Volhynia had a large Ukrainian minority

(Continued on page 19)

NEWSBRIEFS

Ukraine, Hungary agree on visa regime

KYIV — President Leonid Kuchma and Hungarian Parliament Chairman Katalin Szili agreed in Kyiv on May 20 that the visa regime between Ukraine and Hungary must be the same as those between Ukraine and Poland and between Ukraine and Slovakia, UNIAN reported, quoting presidential spokeswoman Olena Hromnytska. Kyiv has pledged that Poland and Slovakia, in light of their imminent entry into the European Union, will be issuing visas free of charge to Ukrainians, while the citizens of these two countries traveling to Ukraine will need no visas. Hungarian Foreign Minister Laszlo Kovacs previously said the visa regime with Ukraine will be introduced on November 1, six months before Hungary is expected to join the EU. (RFE/RL Newsline)

Rada seeks president's 'sponsors'

KYIV — Following an initiative by lawmaker Mykola Tomenko from Our Ukraine, the Verkhovna Rada on May 20 requested that Procurator General Sviatoslav Piskun investigate who finances some of President Leonid Kuchma's activities, UNIAN reported. Mr. Tomenko told journalists that, under Ukrainian law, the activities of the president should be financed exclusively from the state budget. Mr. Tomenko added that it is unclear who paid for mailings from the president to Ukrainian citizens on holidays or billboards encouraging support for President Kuchma's political-reform proposals. Ukrainian media have reported that "millions of Ukrainians" received postcards early this year from the president with New Year's wishes. Yuri Dahaiev of the presidential administration said unidentified sponsors contributed 1.44 million hrv (\$270,000) for that mailing campaign. (RFE/RL Newsline)

Kyiv hosts environmental conference

KYIV — President Leonid Kuchma and Prime Minister Viktor Yanukovich opened a conference of European environmental ministers in Kyiv on May 21, UNIAN reported. The three-day conference is also being attended by representatives from the United States, the Caucasus, Central Asia and international environmental groups. President Kuchma said he would like the conference to send "signals that Ukraine cannot deal with the consequences of the Chornobyl [nuclear] disaster on its own." (RFE/RL Newsline)

Rada OKs charter for regional languages

KYIV — The Verkhovna Rada with 249 votes on May 15 ratified the European Charter for Regional or Minority

Languages, UNIAN reported. Lawmakers had ratified the charter in December 1999, but that vote was subsequently ruled unconstitutional for procedural reasons. The charter, aimed at protecting historical, regional and minority languages in Europe, will be applicable to the languages of the following national minorities in Ukraine: Belarusians, Bulgarians, Crimean Tatars, Gagauz, Germans, Greeks, Hungarians, Jews, Moldovans, Poles, Romanians, Russians and Slovaks. (RFE/RL Newsline)

Ombudswoman not reappointed

KYIV — The Verkhovna Rada on May 15 failed to re-elect Nina Karpachova as the country's ombudswoman, Interfax reported. Ms. Karpachova, who was the only candidate for the post, was supported by 208 deputies. Verkhovna Rada Chairman Volodymyr Lytvyn said new candidates will be proposed for a future vote. (RFE/RL Newsline)

Kuchma: embrace Europe as 'home'

KYIV — Ukrainian President Leonid Kuchma said in a televised Europe Day address to the country on May 17 that Ukrainians need to realize that "Europe is our home," Ukrainian Television reported. "The times require all of us to make appropriate changes to our own political habits and likes, and to be ready to give up the authoritarian legacy of the past," Mr. Kuchma said. "An important tool in bringing Ukraine closer to European standards is political reform. Its aim is to plant into Ukrainian soil the parliamentary-presidential republic, the governance model that is predominant in Europe." The president also asserted that Ukraine's drive to integrate with Europe in no way conflicts with the country's strategic partnership with Russia. (RFE/RL Newsline)

Crimean Tatars demand rights

SYMFEROPOL — Some 12,000 people took part in a rally in the Crimean city of Symferopol on May 18 to commemorate the 59th anniversary of the deportation of Crimean Tatars from Crimea by the Stalin regime, Interfax reported. The rally adopted a resolution demanding that the Ukrainian Parliament pass a law on reinstating the rights of the Crimean Tatar people by May 2004, the 60th anniversary of the deportation. "There can be no legal reason to justify seizing the land of Crimean Tatars, refusing their request to open Crimean-Tatar schools and refusing to give the Crimean-Tatar language official status in Crimea," the resolution states. Some 275,000 Tatars currently reside on the

(Continued on page 18)

THE UKRAINIAN WEEKLY

FOUNDED 1933

An English-language newspaper published by the Ukrainian National Association Inc., a non-profit association, at 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

Yearly subscription rate: \$55; for UNA members — \$45.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices. (ISSN — 0273-9348)

The Weekly: UNA:
Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510 Tel: (973) 292-9800; Fax: (973) 292-0900

Postmaster, send address changes to: Editor-in-chief: Roma Hadzewycz
The Ukrainian Weekly Editors:
2200 Route 10 Roman Woronowycz (Kyiv)
P.O. Box 280 Andrew Nynka
Parsippany, NJ 07054 Ika Koznarska Casanova (part time)

The Ukrainian Weekly Archive: www.ukrweekly.com

The Ukrainian Weekly, May 25, 2003, No. 21, Vol. LXXI

Copyright © 2003 The Ukrainian Weekly

INTERVIEW: Hennadii Udovenko on Rukh's achievements, the road ahead

by Roman Woronowycz
Kyiv Press Bureau

National Deputy Hennadii Udovenko, 72, has had a long and distinguished career as both a diplomat and a politician. He was the first-ever Ukrainian president of the United Nations General Assembly, heading the international body during its 52nd session in 1997-1998. Prior to that Mr. Udovenko was Ukraine's Minister of Foreign Affairs from 1994 to 1998 and the independent country's first permanent representative to the United Nations in 1992 to 1994.

Mr. Udovenko entered politics late in his career. He was elected to the Verkhovna Rada from the National Rukh of Ukraine Party in March 1998. In 1999 he was elected to head Rukh after the tragic death of the party's most dynamic leader, Vyacheslav Chornovil.

Mr. Udovenko led the party through its most difficult period, from which the organization has emerged only recently. In early May, during the 13th Rukh convention, Mr. Udovenko stood down voluntarily in favor of National Deputy Borys Tarasyuk, a man whose career has closely followed his own.

*On May 9 Mr. Udovenko sat down in his parliamentary office with *The Weekly* to assess his work and his accomplishments as Rukh leader for the last four years. This is an edited and translated transcript of the interview.*

Mr. Udovenko, did you actively push the candidacy of Borys Tarasyuk as your choice to head the National Rukh of Ukraine Party? It is unusual – even though you went along this path as well – that a person who was not even a member of Rukh until a couple of months ago should so quickly become contender No. 1 and then win the chairmanship outright while other well-known figures in Rukh who have been with the political party for far longer could not?

Tarasyuk truly was my recommendation. Coincidentally, [National Deputy] Roman Zvarych (who was elected vice-chairman of Rukh) approached me with the same proposition, but only after I had already made my decision. I have heard the comments made by many Ukrainian journalists – there was so much mud slung even before his election that [Mr. Tarasyuk] will need to take a long shower to cleanse himself of it.

First, I cast aside any assertions that Tarasyuk is supported by [the administration of President Leonid Kuchma], and that this is a project of Bankova Street (where the presidential offices are found.) I have had no contacts with Bankova for nearly two years, since when I effectively went over to the opposition. Since then I have not shown any interest in the president, and he hasn't shown any interest in me.

I was an ardent supporter of the president during the time when I was still foreign affairs minister. I did much to develop our foreign policy in conjunction with him. However, that which is happening in the country today does not uphold the fundamental principles of the National Rukh of Ukraine. It does not reflect the strategies, the programs and the statute of National Rukh, and we are fighting this.

I wish the critics of the National Rukh of Ukraine would read at least one decision, even a single resolution accepted by Rukh on the prevailing issues in Ukraine today. Read them and you will see who is who in Ukraine. No political party has such a [thick] tome of resolutions and appeals against the ruling powers as Rukh has developed during my leadership.

We have expressed the position of Rukh on all pertinent matters: the current politi-

cal situation in Ukraine; the position of the president regarding political reform and changes to the Constitution; commemorations of the 350th anniversary of the Pereiaslav Council.

I came out strongly against that presidential directive. How can we look at the council as some sort of victory when it was an oath of allegiance to the Moscow tsar?

We criticized the resolution of the gov-

I want every person in Ukraine to be able to say, "I am a Ukrainian," regardless of whether he is Russian, Jewish, or Moldovan or whatever.

ernment of Anatolii Kinakh regarding commemorating 85 years since the birth of Volodymyr Shcherbytsky.

I, and only I from among the political leaders of Ukraine, took part in picketing before the Palats Ukrainy Concert Hall when [Vladimir] Putin and Kuchma marked the opening of the Year of Russia in Ukraine. I was the only one there from the leadership of Rukh. I was the only one representing any political party except for Oleh Soskyn (chairman of the National Conservative Party). Where was Yulia Tymoshenko? Where was [Oleksander] Moroz? Where was [Petro] Symonenko? Why aren't they protesting Russian expansionism in the Crimea?

I want to emphasize that four years after the tragic death of Vyacheslav Chornovil and the schism in the party, which did not take place under me and in which Rukh was torn apart from the left and the right, it remains alive. We have survived; we fulfilled the testament of Chornovil.

The convention was filled with enthusiasm, with a high degree of idealism and went off at a high political, ideological and organizational level. This was a convention of people with similar views. It is important that we in Rukh achieved this level of unity because people saw that we did not need a monolithic point of view to withstand these attacks on the National Rukh.

Would you sum up the achievements of Rukh during your tenure?

First, to sum up the activities of Rukh during the last two years – from the time of the last convention – and then for the last four years: it has been exactly four years, a bit more since in 1999 I became chairman of Rukh. I am proud of [what we have done]. Rukh is a part of my being, it is my ideology, it is my life.

But I am 72 years old. I believe that I have achieved not only the survival of Rukh, but also its strengthening. Today, according to the new law on political parties, we must report to the Ministry of Justice on the conformance of the organizational structure of our party with legislation. We must show that we have oblast organizations in two-thirds of the regions.

We, in fact, have them in all [the oblasts]. And we have organizations in two-thirds of the raions of all but two oblasts, as is also required by the law. The law requires oblast organizations in two-thirds of the oblasts, and within those two-thirds, it requires that we have organizations in two-thirds of the raions as well. These are very strict requirements.

We are not as large a party as the Social Democratic Party (United), but you know well how that party gets its members. Our party is built on the Ukrainian national idea, on Ukrainian independence. These are the fundamental pillars of our ideology. To be yet more specific, it is the building of a Ukrainian political state, in the likeness

of the American state, in which when you ask a person, "who are you," he answers, "I am an American," and who may even add, "of Ukrainian origin or Jewish origin or Irish origin." But he is an American regardless of his ethnic heritage.

When asked, "who are you?" I want every person in Ukraine to be able to say, "I am a Ukrainian," regardless of whether he is Russian, Jewish, or Moldovan or

whatever. In fact this is already beginning. I know of the head of a Jewish organization called Vebytas, who says, "We are Ukrainians," when asked. This is very important. Viewpoints are changing.

Let's do this in order: the declaration of independence; formation of a Ukrainian political nation; the national language, the Ukrainian language must become the dominant language; Ukraine should have fully formed borders with its neighbors. After all of this is accomplished we can say that Ukraine is truly an independent state.

There is also the matter of securing individual human rights and personal freedoms. During these past four years I com-

binced my work [as leader of Rukh] with my chairmanship of the parliamentary Committee on Human Rights, where the influence of the ideology of Rukh was also quite evident.

As for Rukh's current assignment, today there are 31,331 members of the party. After the split we numbered 18,000, which means 13,000 have entered the party since then. Considering the current stringent legal demands, these are not virtual members, but ones with membership cards. The raion representatives of the Justice Ministry check each individual, whether they are actually in the party. And we were very specific about this and we battled our oblast leaders regarding this: do not give us general numbers [on supporters], but specific figures from our database.

I am satisfied: 13,000 new members in these last four years. Now, however, we have put a goal of territorial expansion before ourselves to have a developed Rukh organizational presence everywhere in Ukraine. This is a very difficult assignment, particularly in the south and east. Also, we want more members. At the convention I stated that by the next convention in two years, each member should bring two new members into the organization. That would give us 100,000 members.

As for the other important assignments, we approved more than 20 resolutions and appeals regarding all the current issues. No other party can say that. I am proud of this.

As I have said, I am 72 years old. I led Rukh for four years during a critical time.

(Continued on page 24)

UWC statement on recent efforts by presidents of Ukraine and Poland

The recent joint statement by Ukraine's and Poland's presidents on mutual cooperation, good neighborliness and the historical record, while seemingly of some benefit on practical contemporary issues, is not even-handed in its evaluation of the historical record and harmful to current and future Ukrainian-Polish relations. Ukraine's President Leonid Kuchma acquiesced in rewriting Ukrainian-Polish history for the sake of political expediency. Poland's President Aleksander Kwasniewski seemingly took advantage of his counterpart's current weakened international position.

Ukraine and Poland today find themselves in a position of mutual need. Poland needs a democratic Ukraine as a buffer against Russian expansionism, while Ukraine needs Poland as a conduit to Western integration. Clearly, today's Poland has the upper hand in this symbiotic relationship, since it is developing democratic and free-market institutions more expeditiously and has been accepted for Western integration. Nevertheless, the subject of Ukrainian-Polish history is so thorny that addressing it is a political landmine, more so, if only one tragic incident is considered in isolation from the broader historical context.

Normally, apologies are helpful in healing old wounds and cathartic for inveterate guilt. The subject of wartime excesses in Volyn in 1943-1944 by Ukrainian partisans against Polish civilians is unique in terms of Ukrainian guilt against the Poles. Still, even this tragedy requires more than Polish eyewitness memoirs. It must be assessed by scholars within a wartime milieu and with recognition of its reciprocal character – consider the excesses of Polish partisans and Polish Nazi and Soviet collaborators against Ukrainian civilians.

Unfortunately, Ukrainian-Polish relations are replete with tragedies involving Polish guilt against Ukrainians. In all instances Poland was the invader and Ukraine the victim. Even Volyn represents Ukrainian land forcibly occupied and settled by Poles pursuant to government policy. This does not justify the killing of civilians, and Ukrainians should apologize for their transgressions. Still Ukraine's apology should be preceded by a litany of apologies from the Polish side dealing with events as far back as the 14th century and culminating with the forcible dislocation of Ukrainians in Poland in 1947 from their ancestral lands (Akcja Wisla) and the discriminatory policies of Poland towards its own Ukrainian community after the dislocation – and as recently as the 1980s.

The leaders of today's Ukraine and Poland – and this includes not only the two presidents but other government leaders and even opposition figures – would do well to foster better relations between their peoples by carefully and objectively examining their history or, perhaps, acknowledging that they are incapable of objectivity and addressing only contemporary issues, recognizing the significance of political expediency. Ukrainians and Poles are neighbors with mutual interests, but a difficult past. A long-term period of genuine cooperation and mutual assistance is necessary to forge a real friendship.

For the Ukrainian World Congress:
Askold S. Lozynskyj, president
Victor Pedenko, secretary general

Ukraine's economy growing steadily, Eastern Economist publisher concludes

by Maria Kulczycky and Andrew Finko

CHICAGO – Against the background of world economic malaise and slowdowns in the United States and across Europe and Asia, the news on the economic front in Ukraine is surprisingly upbeat. Although Ukraine's economy bottomed out in the late '90s it has been growing "remarkably" in the last few years, according to data compiled by the publisher of the Eastern Economist, an internationally circulated business and economic weekly published in Ukraine.

Lydia Wolanskyj, the daughter of a World War II refugee, grew up and studied in Canada, started a small company in the United States and forged her publishing career in Kyiv. She spoke to an audience of Chicago Business and Professional Group members and guests on April 5.

Ms. Wolanskyj reported that Ukraine posted the first positive economic growth since independence in 2000, an impressive 9%. That positive growth, she added, was confirmed during 2001 and 2002 and indicators point toward continued growth in the future. However, she cautioned that continued economic growth will depend on improved access to foreign export markets, which Ukraine has achieved to some degree.

Ms. Wolanskyj noted particular successes in three areas:

- Food production has been the major growth area since the 1998 crisis. Ms. Wolanskyj pointed to companies such as Chumak, Veres and Torchyn as successful firms involved in making condiments and a variety of processed vegetables and jams. Confectioners such as Kraft Jacobs Suchard, AVK, Roshen and Nestle have turned chocolates, a Soviet passion, into a world-class hit. Even chickens have their big local brands: Nasha Ryaba and Havrylivski Kurchata.

- Charities and non-government organizations (NGOs) have become quite active in the country and sponsor many charity events such as balls, races (including sailing races) and picnics to raise funds for social causes. NGOs are also playing an active role in health care, government and democracy-building.

- Green tourism is just taking off, but has great potential as a lucrative business for Ukraine. In the last few years, the tourism industry in Yaremche in the Carpathian Mountains is showing improvement, with bed and breakfasts providing economical lodging for tourists seeking family-oriented, inexpensive country vacations.

Several recent developments confirm Ms. Wolanskyj's optimism about Ukraine's future economic growth, including:

- NATO's plan to sign an agreement to purchase Ukrainian heavy transportation carriers before the end of this year.

- Iran's plan to jointly manufacture aircraft with Ukraine, in addition to the AN-140 aircraft it has already purchased.

- The Swiss Federal Banking Commission's lifting of its sanctions against Ukraine.

- The World Bank's anticipated \$5 million loan for an e-Ukraine program similar to programs implemented in other countries that have been key to reducing corruption. By setting up an electronic system for circulation and computerization of state documents, the system also improves efficiency, still a major problem in Ukraine.

- The U.N. Development program released its E-Readiness assessment, which indicates that although Ukraine's information and communications technology sectors are behind those of Western developed nations, they are improving rapidly.

Unfortunately, negative signs can still cloud Ukraine's economic future. For example, Standard & Poor's recently issued a B rating for Ukraine's long- and short-term debt. However, with economic growth and stability, Ukraine's ratings should improve over time.

Referring to a recent paper by Carnegie Fellow Anders Aslund, Ms. Wolanskyj discussed another pivotal issue, Ukraine's accession to the World Trade Organization. While progress is being made on the path toward integration into the European Union, the ability to fend off the dumping and protectionist policies adopted by other countries hinges on Ukraine's being a member of the WTO-and soon.

"The WTO may be limited in its activities, resources and staff, but it is the only world trade court. Those countries that don't belong are effectively left outside the rule of international trade law," Ms. Wolanskyj noted.

Unfortunately, the WTO operates slowly and requires consensus decisions by its members. For example, Ukraine's application for membership has been pending since November 1993. Although currently no country outwardly opposes Ukraine's entry into WTO, their apparent neutrality could change rapidly, particularly with Russia, which has many unresolved issues with Ukraine, Wolanskyj explained.

"Russia could make its many bilateral issues with Ukraine conditions for Ukraine's entry," Ms. Wolanskyj said. "Joining WTO would protect Ukraine against its biggest trade challenge: dumping."

In addition, Ukraine needs to be more aggressive in asserting and protecting its own interests. It can learn from steps Russia took to protect its interests, she observed. Faced with bottlenecked grain shipments, Russians decided to double the export capacity in their own ports and are building new grain terminals in Novorossiisk, Tuapse and Tahanrih. They have also

introduced restrictions on European beef, pork, and poultry, and are now even considering restrictions on EU dairy products. Russia's tactics have proven successful in forcing the European Union into bilateral negotiations.

Learning from Russia's example, Ukraine needs to affirmatively act to protect its economic positions, such as in the area of chemicals used for fertilizer, Ms. Wolanskyj suggested.

She concluded that Ukraine's economic future is bright, provided the country's political leaders take the economic reins and move the economy to the next level: membership in the WTO. That step should pave the way for entry to the EU and NATO – and virtually guarantee unimpeded access to world markets.

Ms. Wolanskyj has published the Eastern Economist for more than nine years. It is an English-language weekly that analyzes and comments on the economies of Ukraine and its Eastern European neighbors. Operating entirely on subscriptions and advertising revenue, it issues market reports, stock trading data, industry surveys, financial news, leadership profiles and news on privatization and reform efforts.

The Chicago B&P Group is an organization reactivated after a hiatus of several years. Last year, it sponsored three programs – two lectures by important speakers and a social event. The program for 2003 was launched with this presentation, and will include a presentation May 10 by Ambassador William Courtney on "The Former Soviet Union and International Security."

For membership information, please write to CBPG Membership, P.O. Box 2249, Chicago, IL 60690, or e-mail questions to CBPG@operamail.com. Annual membership dues are \$35.

OBITUARY: Stefanie Pawliw, 88, survivor of internment operations

TORONTO – Stefanie Pawliw, born Stefa Mileniczuk, was only 15 months old when she was incarcerated as an "enemy alien" along with her parents, Ignace and Mary, in the Spirit Lake concentration camp during Canada's first national internment operations of 1914-1920.

Born in Montreal, February 19, 1914, she died peacefully on January 28 at the age of 88 in Cowansville, Quebec. She was the wife of Simeon Pawliw, whom she married on December 5, 1938. She is survived by their children, Olga, Mary, Anna, Wladyslaw and Peter and seven grandchildren.

Mrs. Pawliw worked with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Association (UCCLA), participating in the unveiling of the first trilingual plaque recalling this episode in Canadian history, placed at Fort Henry, near Kingston, Ontario, on August 4, 1994.

Commenting on her passing, Dr. Lubomyr Luciuk, UCCLA's director of research, said:

"Mrs. Pawliw was a proud Ukrainian Canadian, a innocent child when she was unjustly imprisoned, yet someone who continued to maintain an interest in her heritage and in what happened to her parents and thousands of Ukrainians and other Europeans during Canada's first national internment operations.

"She was proud to take part in the first plaque unveiling at Kingston's Fort Henry, knowing that was the site of Canada's first permanent internment camp. Later her health did not allow her to take part in installation ceremonies elsewhere, including the one held at Spirit Lake, near Amos, Quebec. Nevertheless, she maintained a keen interest in how we were working to hallow the memory of the victims of these internment operations and she always encouraged us to continue with our efforts."

Dr. Luciuk added, "We deeply regret that she did not live to see a reconciliation settlement reached with the federal government, particularly since one now seems likely. Most certainly we will remember her and all those others who were needlessly interned on the day when the recognition we have called for is finally secured, for our efforts have always been motivated by the determination to never forget what children like Stefa, and people like her parents, Mary and Ignace, needlessly suffered."

The Ukrainian Weekly Press Fund: March 2003

Amount	Name	City	Name	City
\$50.00	Josephine Kmet	Milwaukee, Wis.	Deacon Yourij	Flushing, N.Y.
	A. Melnyk	Columbus, Ohio	Malachowsky	Niskayuna, N.Y.
	Andre Michniak	Philadelphia, Pa.	Mary Nowadly	La Mesa, Calif.
	Andrew Semotiuk	Los Angeles, Calif.		
\$40.00	Anya Dydik-Petrenko	Ashton, Md.		
\$35.00	Motria Holowsky	East Greenwich, R.I.	Jurkiewicz	Toledo, Ohio
	Tatiana Saleh	Englewood, N.J.	Christine Lukomsky	Kerhonkson, N.Y.
\$30.00	Zirka Clark	Bloomfield Hills, Mich.	Pawlo Taras Musyk	Detroit, Mich.
\$25.00	Jurij Kuzycz	Glen Ellyn, Ill.	Alice Orzynskyj	Tonawanda, N.Y.
	Orest Wdowych	Burlingame, Calif.	John Soroka	Pottstown, Pa.
\$20.00	Adrianna Melnyk	New York, N.Y.		
\$15.00	Yurij Hanas	Hamilton, Ontario		
	Jaroslav Jarymowych	Cheltenham, Pa.		
	Andrij Maryniuk	Bay Harbor Island, Fla.		
	Tymofij Shtompil	East Hanover, N.J.		
\$10.00	Olena Bankston	Ottawa, Ontario		
	Alex Harbuziuk	Naperville, Ill.		
	Alexander Lebedovych	Easton Rapids, Mich.		

TOTAL: \$550.00

Sincere thanks to all contributors to The Ukrainian Weekly Press Fund.

The Ukrainian Weekly Press Fund is the sole fund dedicated exclusively to supporting the work of this publication.

WEEKLY PRESS FUND: A SPECIAL REPORT

Matthew Stremba	Dulles, Va.	O. and L. Polon	Penn Yan, N.Y.
Taras Kolomeychuk	St. Paul, Minn.	Lubomyr Iwaskiw	Venice, Fla.
		Mary Maciach	Jersey City, N.J.
Donna Bott	Grand Forks, N.D.		
Sviatoslav Bozhenko	San Francisco, Calif.		
Joanna Sym-Lipsky	Lakewood, Ohio		
Anna Sawchuk	Jamaica, N.Y.		
Olenka Kmetkyk-Byramji	Boonton Township, N.J.		

Total \$345.00

... AND A SPECIAL THANK-YOU

These donations to The Ukrainian Weekly Press Fund were received during the months of March and April along with payments for "Ukraine Lives."

Visit our archive on the Internet at:
<http://www.ukrweekly.com/>

THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION FORUM

Still not too late to make reservations for UNA Seniors conference at Soyuzivka

by Anne Chopek

LOS ALAMOS, N.M. – Have you made your reservation for the 29th annual conference of UNA Seniors to be held at Soyuzivka from June 8 to 13?

To be sure that you will get accommodations, call the Ukrainian National Association Estate, (845) 626-5641 or write to Soyuzivka at P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446

Soyuzivka is celebrating its 51st anniversary this year. As you recall all the vacations and weekends you spent there, the friends you met, the good times you had, wouldn't you like to repeat the experience? Since many of the friends you met are now seniors, the place to meet them once again is at the UNA Seniors conference.

We promise you a good time. The Conference begins with a divine liturgy at the Holy Trinity Catholic Church in Kerhonkson for our deceased members. The program includes a few brief sessions, a discussion of current events in Ukraine by

Anna Chopek is president of the UNA Seniors.

Dr. Roman Baranowskyj, a talk on new publications issued by the Harvard Ukrainian Research Institute, by Dr. Roman Procyk and a talk on a medical matter of interest by Dr. Mary Dycio.

Also scheduled are: a Ukrainian sing-along, a welcoming party, a free bingo night, an auction of Ukrainian items, an Odesa Night dinner featuring various fish entrees, Ukrainian videos, slides of foreign visits, card games, a cocktail party on Veselka deck prior to an elegant anniversary banquet with speaker followed by dancing, and some free time for those who would like to have an afternoon of golf or shopping.

At some time during the conference participants will have an opportunity to meet with UNA President Stefan Kaczaraj, as well as with the new manager of Soyuzivka.

Seniors are asked to bring Ukrainian items for the auction. Also, it would be appreciated if seniors wear a Ukrainian blouse, shirt or tie as part of their banquet attire.

To get a special rate for your stay at Soyuzivka, UNA Seniors should bring a card or letter from their branch secretary verifying their UNA membership.

Young UNA'ers



Marko Yroslav Kachai, son of Olga Kaczay, is a new member of UNA Branch 371 in Newark N.J. He was enrolled by his grandparents Dr. Yroslav Hevrych and Lesia Sandurska-Hevrych of Kerhonkson, N.Y.



Ivan Vasil Shuran, son of Tanya and Jeffery Shuran, is a new member of UNA Branch 102 in Cleveland. He was enrolled by his great-grandparents Stephan and Pauline Korlatowycz.



Deeanna Sophia Slywka, daughter of Pawlina and Andrew Slywka, is a new member of UNA Branch 102 in Cleveland. She was enrolled by her great-grandparents Stephan and Pauline Korlatowycz.



Oleksander V. Krul, son of Larissa and Volodya Krul, is a new member of UNA Branch 15 in the District of Columbia. He was enrolled by his grandparents Sonia and Petro Krul. The entire Krul family belongs to the UNA.



216 Foordmore Road P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
(845) 626-5641

Visit Soyuzivka's newly redesigned website:

www.soyuzivka.com

RECORDING DEPARTMENT

MEMBERSHIP REPORT – FEBRUARY 2003

Christine E. Kozak, National Secretary

	Juvenile	Adult	ADD	Total
Total Active Members – 1/2003	6,170	12,736	2,810	21,176
Total Inactive Members – 1/2003	7,632	16,386	0	24,018
Total Members – 1/2003	13,802	29,122	2,810	45,734

ACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 2/2003

New members	5	5	0	10
New members UL	0	0	0	0
Reinstated	8	14	5	27
Total Gains:	13	19	5	37

Losses in 2/2003

Died	0	38	0	38
Cash surrender	7	20	0	27
Endowment matured	12	11	0	23
Fully paid-up	7	12	0	19
Reduced paid-up	0	0	0	0
Extended Insurance	0	1	0	1
Certificates lapsed (active)	2	3	1	6
Certificate terminated	1	3	4	122
Total Losses	29	88	5	122
Total Active Members – 2/2003	6,154	12,667	2,810	21,631

INACTIVE MEMBERSHIP

Gains in 2/2003

Paid-up	7	12	0	19
Reduced paid up	0	0	0	0
Extended insurance	7	1	0	1
Total Gains	14	13	0	20

Losses in 2/2003

* Died	1	57	0	58
* Cash surrender	9	22	0	31
Pure endowment matured	1	2	0	3
Reinstated to active	8	14	0	22
Certificates lapsed (inactive)	1	3	0	4
Total Losses	20	98	0	118
Total Inactive Members – 2/2003	7,619	16,301	0	23,920

TOTAL MEMBERSHIP 2/2003 13,773 28,968 2,810 45,551

(* Paid up and reduced paid up policies)

The Ukrainian Weekly announces a special section

Congratulations, Graduates!

Every year tens of thousands of students throughout North America receive undergraduate and graduate degrees at colleges and universities, cresting a pinnacle of personal achievement. And then there are those who graduate high school or complete the "matura" in our schools of Ukrainian studies.

The Ukrainian Weekly's special section – Congratulations, Graduates! – offers readers of The Ukrainian Weekly the opportunity to place a note congratulating family members and dear friends on their recent achievements. This annual section will be published on July 6, 2003.

To place an ad congratulating a recent graduate, please send us the following by June 25:

- your note of congratulations, in Ukrainian or English, which should be no more than 50 words, including names;
- in English, the full name of the graduate, the degree completed or diploma received, along with the date it was presented, a list of awards and honors given the graduate, and the name and location of the school;
- a photo of the graduate (optional);
- payment for the ad;
- your daytime phone number.

The ad sizes for the greeting are a 1/8 page horizontal for \$100 or a 1/4 page for \$180.

Please make checks payable to The Ukrainian Weekly and mail along with above information to:
The Ukrainian Weekly – Congratulations Graduates!
2200 Route 10, P.O. Box 280
Parsippany, NJ 07054
Attn. Maria O.
For further information, please call
(973) 292-9800 ext. 3040

THE UKRAINIAN WEEKLY

Come home to Soyuzivka

"Come home to Soyuzivka!" That's one of the slogans being used to entice those familiar with the estate of the Ukrainian National Association, as well as those who have not yet had the opportunity to visit, to vacation at Soyuzivka.

Readers of this paper, we trust, have been following the announcements related to Soyuzivka Project Renaissance beginning last November at the resort's 50th anniversary gala. The latest news came at the beginning of May, when The Weekly published a special four-page centerfold pullout that contained the details about the Soyuzivka Renaissance Fund and marked the kick-off of the campaign to raise funds for the development of Soyuzivka and increase revenue at the resort. (An updated version of that pullout appears in this week's issue.) Readers were advised that they could participate in this rebirth of Soyuzivka in various ways, whether by making smaller donations as "Friends of Soyuzivka"; sponsoring a brick on Soyuzivka's memory lane, a nameplate at a recreational venue, a bench or a game table set; or by making a more substantial contribution and earning the distinction of membership in the Hetman Circle of Donors. These are just some of the ways that those who appreciate Soyuzivka – all that it stands for and all that it has to offer our community – can become partners with the UNA in the rebirth of our beloved resort.

Perhaps some of our readers missed it, but there was a reference to a definite deadline for this project to revitalize Soyuzivka. The crucial date to keep in mind is September 30, 2003. By that date, Soyuzivka must demonstrate a financial turnaround. As September 30 is soon after the close of the summer season, it is bookings this summer, as well as advance bookings for the subsequent fall, winter and spring months, that are the most important to secure the future of the resort. That is why the UNA is now promoting its "Book a Room Campaign," encouraging guests to come vacation at Soyuzivka during this summer or enjoy a getaway in the off-season.

According to the latest reports from Soyuzivka, Phase I of the Project Renaissance – whose budget is \$1 million – is well under way. Perhaps the most obvious proof of that is the fact that the Main House dining room has been gutted in preparation for a complete makeover of this most important facility. Not only will the dining room continue to serve as, well, a dining facility, but once its transformation is completed by the Fourth of July holiday weekend it will be wired to meet the needs of today's business meetings, providing Internet access, a modern sound system, variable lighting for different types of gatherings and events, etc. This first phase of the resort's development also includes a facelift for the Main House, room upgrades and renovations to the Veselka cultural/recreational complex.

In Phase II of Soyuzivka Project Renaissance the resort will be revived as a true center for our heritage programs and recreational activities, and accommodations and business facilities will be added and enhanced to make the resort even more attractive and user-friendly for diverse groups. To be sure, Phase II will occur only once Phase I is implemented and its goals realized. The key: guests, guests and more guests – guests who stay the week, guests who make reservations for the non-peak periods, guests who bring along other guests. In short, utilization of the resort will prove it is wanted and needed by our community. And it will demonstrate that there is indeed a bright future for our Soyuzivka.

So, the time to act is now. If you love this little piece of Ukraine in the mountains of upstate New York, or want to fall in love with it, come home to Soyuzivka.

May
29
1977

Turning the pages back...

The Ukrainian Weekly reported on May 29, 1977, that a group of eminent émigré East Europeans, who were dissidents or political prisoners in their respective countries, had signed a statement supporting Ukraine's right to independence and calling for the destruction of Soviet colonialism. Called "A Declaration on Ukrainian Affairs," the landmark statement appeared in the May 1977 issue of the Polish-language journal *Kultura* (Culture) published in Paris.

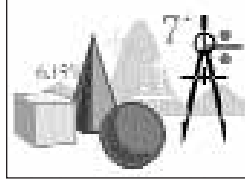
The primary reason for the declaration, the 14 activists wrote in the lead paragraph of the statement, was to initiate closer cooperation among East European émigré circles. Their secondary reason was to state that Russian imperialism and Soviet imperialism are alike in that all imperialism has one goal: to subjugate people. "The Soviet Union today is the last colonial empire and, sooner or later, the different national self-determination movements within it must destroy its anachronistic existence," they argued.

The declaration was signed by Russians – Andrei Amalrik, Vladimir Bukovsky, Natalia Horbanevskaya, Vladimir Maksimov (editor of *Kontinent*) and Viktor Nekrasov; Poles – Zbigniew Birski, Josef Czapski, Jerzy Gedrojc (editor of *Kultura*), Gustav Gerling-Grudzinski, Josef Lubodowski and Dominik Morawski; Hungarians – Tybor Merej (editor of a Hungarian literary magazine); and Czechs – Aleksander Smoliar and Pawlo Tygryd (editor of a Czech quarterly).

The 14 former dissidents divide the Soviet sphere of influence into "limited sovereignty" and "total domination" – limited sovereignty exists in the East European satellite countries, while the 15 union republics are totally dominated by Moscow. "... the fates of both groups are tightly intertwined. There can be no true free Poles, Czechs or Hungarians, without free Ukrainians, Byelorussians or Lithuanians," they claimed. The activists also wrote that freedom from "imperialistic ambitions" should be a goal of Russians before true freedom can be attained in Eastern Europe.

The signatories dedicated their statement to the Ukrainian nation "because it is the most subjugated nation in the USSR." They added that for many decades Ukrainians had stood up against Soviet oppression. "Ukraine did not capitulate. On the contrary, Ukrainian patriots have filled the prisons and concentration camps, and the opposition movement in Ukraine has become synonymous with the nationalities movements inside the empire."

Source: "Fourteen émigré East Europeans support Ukraine's freedom, call for end to Soviet colonialism," *The Ukrainian Weekly*, May 29, 1977.



Sci-Tech Briefing

An occasional series on science and technology

Astronaut waits for her turn in space

by Andrij Wowk

As the world reacted to the tragic and unexpected loss of the space shuttle Columbia earlier this year, and mourned the death of its seven-person crew of NASA astronauts, Cmdr. Heide Stefanyshyn-Piper did so as well. Unlike most people, however, she had additional reasons to be shocked by the disaster: three of the Columbia astronauts were her former NASA classmates, whom she was scheduled to follow into space earlier this month as a fellow NASA astronaut. Her flight would have marked the first trip into space by an American astronaut of Ukrainian descent.

Like all other shuttle flights in the wake of the disaster, Cmdr. Stefanyshyn-Piper's flight – designated STS No. 115 – has been delayed indefinitely as NASA and the National Transportation Safety Board (NTSB) complete their investigation into the causes of Columbia's break-up during its fiery re-entry into the Earth's atmosphere. But despite this tragedy and the current grounding of the shuttle fleet, Cmdr. Stefanyshyn-Piper is determined that her own venture into space, and NASA's manned space program, will go forward.

"It's not a question of if we will resume manned flight, but when," she said in a recent interview, during a break in her busy schedule at the Johnson Space Center in Houston. "The situation is very different between now and in 1986," when the shuttle Challenger exploded only minutes after takeoff. After Challenger's loss, which shocked NASA's manned space program, space shuttle flights did not resume for 31 months.

Cmdr. Stefanyshyn-Piper, 40, a seven-year veteran of the NASA astronaut corps, was stationed in Hawaii at the time of the Challenger disaster with the U.S. Navy, and was not yet in the shuttle program. She noted that "this time, there is a greater urgency to get back on the flight schedule" because of the need for space shuttle flights to support the International Space Station. The Russian Soyuz spacecraft (pressed into duty to return the latest space station crew to earth in recent weeks), she said is severely limited in its ability to support the space station, since it fits only a three-person crew and far fewer supplies than the shuttle.

Asked about potential causes for Columbia's catastrophic break-up upon re-entry, Cmdr. Stefanyshyn-Piper, a mechanical engineer by training said the investigation is ongoing and that NASA is "looking at all the possibilities" for the disaster, although investigators are "narrowing in on a breach of insulation on the shuttle's wing" as the probable cause of the spacecraft's malfunction.

She noted that the accident was particularly unexpected at NASA, since in recent years the number of shuttle flights per year has decreased. In addition, "NASA has always been extremely conservative" with shuttle safety, she said.

Problems with the space shuttle's heat-resistant tiles, which cover the outer skin of the orbiter and which protect the shuttle and its crew from the heat of re-entry, first came up after the first space shuttle

flight by the orbiter Enterprise, some 20 years ago. "We're going back to revisit that tile issue," she said, as well as also looking at "what is it that crew members can do to fix an in-flight problem if it happens again?"

Asked about why humans should continue to venture into space, despite the potential danger to astronauts, Cmdr. Stefanyshyn-Piper said that there will always be a role for manned spaceflight that even advanced robotic spacecraft cannot fulfill. Tasks such as planetary exploration cannot be done only by robots, she explained, because "a robot doesn't think for itself." In response to critics of the safety of human space flight, the astronaut noted that one could make the same conclusions about the safety of more mundane forms of transportation, such as automobiles and airplanes.

"It is part of human nature to go out and explore," she observed. Human exploration started with "what was beyond the next mountain, then the next ocean. The next logical step is to go into space."

Other members of the Ukrainian American community interested in space travel tend to agree with Cmdr. Stefanyshyn-Piper. Pavlo Mulyk, 19, a sophomore at The Cooper Union in New York City majoring in mechanical engineering, said he, too, was shocked upon hearing news of the Columbia disaster. "At first I didn't believe it," he said. "I didn't think anything could happen [to the shuttle] upon re-entry, since at that point it is just gliding in."

Mr. Mulyk, a student member of the Ukrainian Engineers' Society of America (UESA), New York City chapter, said he has always been interested in space, through pursuit of hobbies such as model rocketry and seeing movies such as "Apollo 13." Asked about the future of manned space flight, Mr. Mulyk said that he feels NASA's plans should include finishing construction of the International Space Station, returning to the moon, and eventually traveling to Mars in order to explore the possibility of terraforming and colonizing that planet.

Manned space flight, he said, gives people "first-hand experience" and provides real-time feedback about conditions outside of the Earth, while minimizing the possibility of malfunctions which can be encountered by unmanned spacecraft. Since population growth and lack of resources may make our planet less habitable in several thousand years, he feels that humans may eventually need to look to the moon and other planets as a new frontier for colonization.

"This is a natural part of human exploration," he said.

Cmdr. Stefanyshyn-Piper is an honorary member of UESA, and was the keynote speaker at the UESA's 50th anniversary banquet in 1998. She was active in the Ukrainian community in the Minneapolis-St. Paul area, where she grew up, and was a member of Plast Ukrainian Scouting Organization. Today she has ties to the Ukrainian American Cultural Club of Houston.

To subscribe: Send \$55 (\$45 if you are a member of the UNA) to The Ukrainian Weekly, Subscription Department, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

LETTERS TO THE EDITOR

Remembering Ihor Olshaniwsky

Dear Editor:

It was heartening to read the "Turning the pages back..." on the April 27 Weekly editorial page. In this remembrance you write about the official opening of the U.S. Commission on the Ukraine Famine in the U.S. Congress on April 23, 1986, and about Ihor Olshaniwsky.

I remember being at Ihor's bedside in St. Barnabas Hospital in Livingston, N.J., where he lay paralyzed and mortally ill when he received his invitation to attend the opening ceremony of the Famine Commission in the Rayburn Office Building in Washington.

In his eyes I could see tears of joy when he said: "It is finally happening."

It is only now that we can fully appreciate the workings, the results, the after-effects and the impact of the Famine Commission in the U.S. Congress.

Sadly, I have to admit, that Ihor did not receive the recognition due him for the work he did on the U.S. Commission – his creativity, his perseverance and his extraordinary power of persuasion. It was due to these qualities that the project of the Famine Commission became a reality.

The individuals who overtly and covertly tried to block Ihor's work and efforts on the U.S. Commission on the Ukraine Famine are not men enough to admit the error of their ways, even after the commission and the results of its work became a reality and after Ihor died.

It is gratifying to read a remembrance about Ihor's work in *The Weekly*, especially in the face of pervasive silence about him both in the U.S. and Ukraine.

I commend you for your good work and especially for "truth in reporting" as you have done in the past.

Bozhena Olshaniwsky
Newark, N.J.

Editor's note: The Ukrainian Weekly worked closely with Ihor Olshaniwsky in pushing for the establishment of the U.S. Commission on the Ukraine Famine. We shared his vision and resolved to do our utmost to see this significant endeavor become reality.

An plea for help from Ukraine

Dear Editor:

The St. Andrew's Society receives countless letters from parishes of the UOC-KP and UAOC in Ukraine requesting help in building or renovating a church. Given our limited funds we usually don't answer these pleas.

However, recently we received two letters we can't ignore. The first one is from the town of Lubeshiw in Polissia, where the people are building the very first Ukrainian church in the entire region, and are encountering "an unbelievable number of spokes being put in our wheels."

The other letter comes from a parish in the Obolon district of Kyiv, which is being persecuted just as it was under the Soviet regime. The founder of the parish, Volodymyr Katelnytsky, and his mother were murdered and, somewhat later, the church was torched. Now that it has been rebuilt by the parishioners, they were told to pay about \$1,300 to cover all sorts of fees, or else the church would be closed. These poor people can't possibly come up with such a sum. This is explained in their letter:

Dear Brothers and Sisters from far away America!

In September 2002, in the Obolon district of Kyiv, with a population of 300,000, the rebuilding of a small church was completed. It is the only church of UOC-KP in the whole district. It was initially built a few years ago, thanks to the initiative of Volodymyr Katelnytsky, who was slaughtered with his mother for our holy faith.

Compared to the huge, opulent church of the Moscow Patriarchate, our little church looks very modest, but we Ukrainians were and are flocking to it as if it were our mother.

The liturgy is celebrated by Father Viktor who, in a very short period of time, succeeded in attracting the Ukrainian community to its doors. He enjoys our love, our respect, our support.

Not long after our church was opened, but someone couldn't accept the fact of its existence and burnt it down.

Our sorrow was indescribable!...

But, thanks to the persistent efforts of Father Viktor, we have rebuilt our little church, and we are once again worshipping the Lord within its walls. It also serves as a distribution center for food packages and baked goods, which our indigent and poor are receiving thanks to your generosity.

But now, we are in danger of losing our little church. For the lot and the paperwork we have been charged 7,000 hryvnia and we don't have the money. They will close our church for non-payment.

Dear Brothers and Sisters, dear countrymen!

We, the parishioners of the church of "The Unburnable Bush," are appealing to you on our knees: If you can, help us keep our little Ukrainian church – God's candle in Obolon!"

With profound respect, signed by Halyna Havrylenko (coordinator of St. Andrew's cafeterias in Kyiv) followed by 300 signatures.

We join their pleas for help. If you can afford it, please send your tax-deductible contribution today to: St. Andrew's Society, Inc., 1023 Yorkshire Drive, Los Altos, CA 94024.

Michael Heretz
Volodymyr Bakum
Rutherford, N.J.

The letter writers are, respectively, president and secretary of St. Andrew's Society.

A thank-you for "Perspectives"

Dear Editor:

Thank you for the commentary in "Perspectives" by Andrew Fedynsky titled "Suppressing the news at CNN and The New York Times (April 27)." The media are not ruled by diversity but by a deeply entrenched liberal adherents. This is serious not only for Ukrainians but all of our citizenry.

The article by Mr. Fedynsky is worthy of retention as a reference and resource to maintain the battle against the dominant few in the media, especially *The New York Times*.

The strength of our country is dependent on the moral climate in which we speak and write the truth, nothing but the truth, the whole truth.

God bless you for your efforts in *The Ukrainian Weekly*.

Joseph Jackson
New Providence, N.J.

PERSPECTIVES

BY ANDREW FEDYNSKY



St. Petersburg's anniversary

On May 27, 1703, Tsar Peter the Great placed the first stone for the Peter and Paul Fortress, giving birth to St. Petersburg. Located just 450 miles south of the Arctic Circle where the Neva River meets the Baltic Sea, the city is young by European standards. Kyiv, by contrast, is more than 1,500 years old, Paris nearly 2,000, Rome more than 2,700 and Athens at least 3,500 years old. Still, in its 300 years, St. Petersburg has truly been a city of destiny.

It was there that the tsars presided over the vast Russian Empire. The poet Pushkin, novelist Turgeniev, composer Tchaikovsky, along with world-class painters, dancers and revolutionaries walked the city's streets and squares. At times, no doubt, they looked over at the grim fortress as they made their way to glittering theaters, museums and salons, and perhaps shuddered at the memory of Peter supervising the torture-murder of his son inside its walls or recalled how the defiant Hetman Pavlo Polubotok starved to death in a dungeon there, how Fyodor Dostoyevsky was tormented with a mock execution and how Lenin's brother was hanged.

For more than 200 years, St. Petersburg – renamed Petrograd during the first world war – remained the political and cultural capital of Russia until the spring of 1917, when Tsar Nicholas II abdicated. A few months later the Bolsheviks seized power in Petrograd and moved the capital to Moscow. In 1924 the city was renamed Leningrad. In 1991 it reverted to its original name.

Although it's more than 600 miles north of Kyiv, St. Petersburg looms large in Ukrainian history and culture. Ukrainians first arrived there in substantial numbers in 1709, after Hetman Ivan Mazepa's defeat at the Battle of Poltava where he fought to free Ukraine from Russian rule. To punish what he saw as disloyalty, Peter condemned tens of thousands of Kozaks to build canals and drain marshes, clear forests, drag stones to pave the streets, cut, hew and haul lumber to the banks of the Neva and drive piles, build docks. The slaves lived in crowded, filthy huts in the midst of swamps and squalor. Many died from malaria, scurvy and dysentery. In the wintertime, they froze. According to estimates from Peter's time, at least 100,000 people died building his city.

One hundred twenty years later, another slave arrived there: Taras Shevchenko. Soon, he met fellow Ukrainians, notably, the painter Ivan Soshenko and writer Yevhen Hrebinka who convinced some influential Russian friends to arrange for Shevchenko's emancipation. The rest is history. Once free, Shevchenko applied his genius to the "Kobzar," the poetry collection that tapped into the ancient songs he'd heard as a boy. The wandering minstrels who sang them helped Ukraine's peasants maintain their national consciousness more than two generations after the last Kozak stronghold, the Sich, had been destroyed. Published in 1840 in St. Petersburg, the "Kobzar" is easily the most important book in Ukrainian history. As for the orphan whose poetry mobilized a defeated nation and changed the course of history, his story has been elevated to mythological levels.

Ukraine in Shevchenko's day had been part of Russia for nearly 200 years. Virtually everyone was reconciled to the reality of imperial rule. So, if you had talent, ambition and opportunity, you went to the capital to build a career. In the 18th century, composers Bortniansky, Vedel and Berezovsky, along with painters Borovykovsky and

Levytsky left their homes in Ukraine for St. Petersburg, where success or failure was measured in the context of the imperial court. They might have looked to their Ukrainian roots for inspiration, but essentially they lived the lives of Russian gentry.

Still, a Ukrainian could do quite well in St. Petersburg. In 1831, when 17-year-old Shevchenko first set foot there, Ukrainian themes were very fashionable, largely the result of Nikolai Gogol's book, "Evenings on a Farm Near Dikanka," about a fairy-tale Ukraine from long ago. Like Shevchenko, 24-year-old Gogol was Ukrainian. Writing in Russian for a Russian audience, he was a best-selling author of quaint stories (Dikanka) about a quaint "province" ("Little Russia") with an unruly past (e.g., Taras Bulba).

Shevchenko, for his part, refused to cater to Russians. He was moved by a mystical attachment to every Ukrainian who had ever lived or was yet to be born. This was his audience, and he deliberately chose their language to communicate a blunt political message – born of his rage over the plight of a disenfranchised nation of slaves.

Haunted by the ghosts of Kozaks who had perished building St. Petersburg, Shevchenko called it "The Capital of Woe," and bitterly condemned Peter, its founder:

O serpent that all earth should shun
What have you to my Kozaks done?
For you have glutted all these swamps
With noble bones!

Shevchenko also condemned the archeological expeditions that excavated the Scythian treasures of Ukraine and put them on display at St. Petersburg's Hermitage Museum:

And my dear mounds the Muscovite
Is shattering apart.
There let him ferret, let him dig;
He takes and is a thief ...

In 1847 Shevchenko was arrested for his poetry and exiled to a penal battalion on the Caspian Sea. It was more than a decade before he returned to St. Petersburg, where he died in 1861. Still in exile, he was forbidden to go to Ukraine.

After Shevchenko's death, St. Petersburg continued to exert a profound influence on Ukrainian culture, mostly disastrous. In 1863 the tsar issued the Valuiev Ukase banning the Ukrainian language. Only after the 1905 Revolution, which began with a demonstration in St. Petersburg, was the ban lifted. In 1918 a monument to Shevchenko was built in St. Petersburg, but in 1926 it was torn down. In 1937 the murder of Sergei Kirov, the thuggish boss of the Leningrad Communist Party organization, gave Stalin the pretext to launch the Great Terror. Probably it was Stalin himself who ordered the murder. Countless Ukrainian cultural and political figures were massacred, including 300 victims whose bodies were found in 1997 in a mass grave just outside of St. Petersburg.

Looking back on 300 years, you have to marvel how the very best and absolute worst of Russian culture were served up in St. Petersburg, seasoned with a rich dollop of Ukrainian genius, some of it obediently offered the tsar by courtiers seeking favor and some of it defiantly thrown in his face. But give the city credit: in December 2000 it dedicated a new monument to Shevchenko, barely in time for this year's birthday bash.

Andrew Fedynsky's e-mail address is: fedynsky@stratos.net.

Take Control of Your Finances

Ask us how these products together can help you simplify your banking.



Free Checking*
May earn dividends.



VISA DEBIT Card*

Access your account from most ATMs. Use it instead of checks!
(ATM fees may apply.)



VISA Credit Cards*

Six choices, including three types of Platinum.

Direct Deposit

Automatic payroll deposit via ACH/

DirectConnect Free Online Account Access**

Access to your account from any secure internet connection.
Review account balances, transfer funds, download account data.

*Restrictions apply. Qualification required. **Enrollment required.
Call or visit any Selfreliance Ukrainian American FCU office to
learn how these products, used together, can simplify your finances.
For Members Only!



Selfreliance.Com

Chicago Area Offices

Home Office*	2332 W. Chicago Ave.	773-328-7500
Chicago NW*	5000 N. Cumberland Ave.	773-589-0077
Bloomington	300 E. Army Trail Rd.	630-307-0079
Palatine	761 S. Benton St.	847-359-5911
Palos Park	8410 W. 131st St.	708-923-1912
Munster, IN	8624 White Oak St.	219-838-5300

New Jersey offices

Jersey City*	558 Summit Ave.	201-795-4061
Newark*	734 Sandford Ave.	973-373-7839
Parsippany*	2200 Rte 10W	973-451-0200

* Full Service Offices

Your Savings Insured to
\$100,000
NCUA
National Credit Union
Administration,
a US Government Agency

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Ukrainian Canadian Borys Chabursky named to Canada's distinguished Top 40 Under 40

by Andrew Nynka

PARSIPPANY, N.J. – Ukrainian Canadian Borys Chabursky became one of only 320 Canadians ever to be named a winner of Canada's Top 40 Under 40 – a prestigious award that honors Canadian leaders who have reached a significant level of success by the age of 40.

Honorees of the award, which this year were picked from among a record 1,400 candidates, are selected by a distinguished panel of 29 business and community leaders assembled by The Caldwell Partners International, considered to be the largest executive search firm in Canada.

"It is an honor to be a part of that kind of club," Mr. Chabursky said, referring to other individuals who also won the award. "You recognize the company you're with and it's

incredibly humbling to be among these remarkable individuals."

The award is part of an annual national program founded and managed by The Caldwell Partners to "celebrate the leaders of today and tomorrow." The program, which began eight years ago, was designed to "promote mentorship and professional development by introducing these leaders to the established business community and by promoting them as role models for young Canadians," a website for the award says.

Mr. Chabursky, 35, received the award for his work as the president and founder of Strategic Health Innovations (SHI) and for the pro bono and community work he has done outside of his company.

Much of Mr. Chabursky's and SHI's work involves finding venture capital for biotechnology start-ups. Founded in 1999 and headquartered in Mr. Chabursky's hometown of Toronto, SHI is one of Canada's largest biotechnology consultancies.

Mr. Chabursky said his parents, family and Ukrainian community "have been incredibly supportive." He added, "They



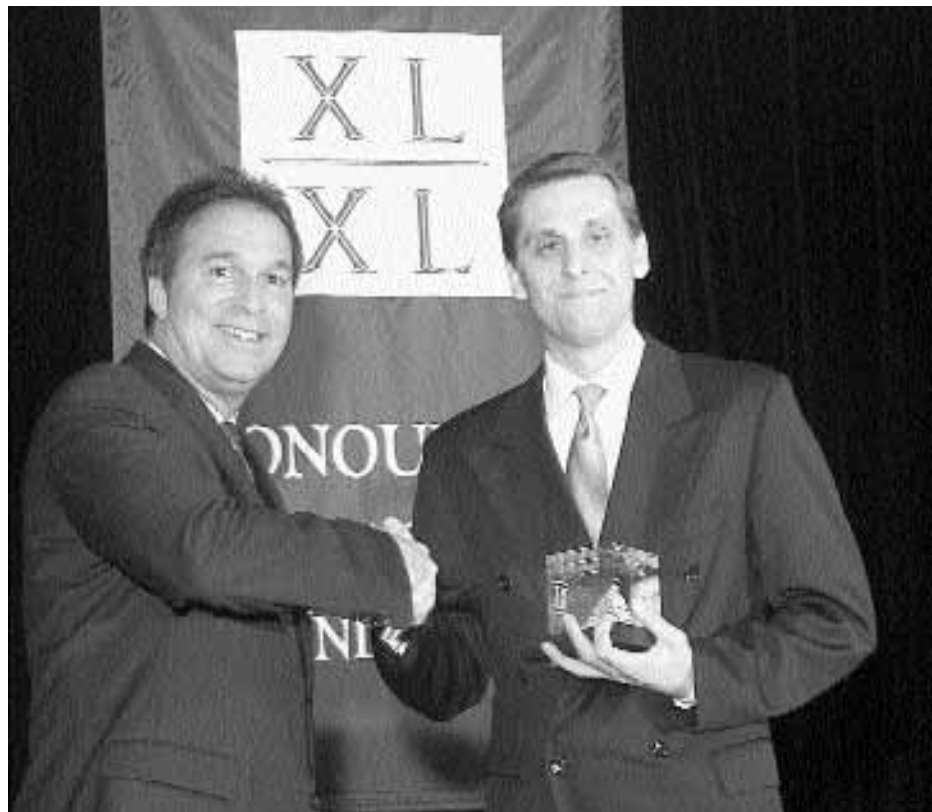
Borys Chabursky, founder and president of Strategic Health Innovations.

have done so much to help and support me, to provide a platform for success and the confidence needed to excel."

Since 1999 SHI has raised over \$143 million with another \$70 million currently in negotiations and an additional \$120 million in development. With clients on three continents, SHI provides consulting, capital sourcing and company creation services to government, academic, not-for-profit and private organizations.

Finalists for the Top 40 Under 40 award were rated on five criteria: vision and leadership, impact, growth and development strategy, innovation and achievement, and community involvement and contribution. Nominations for the program were solicited through a national campaign open to Canadian citizens or those who hold immigrant status. Winners of this year's award were announced publicly on April 15, although Mr. Chabursky said he was notified in February.

Mr. Chabursky was nominated for the award by Dr. Richard Heinzl, a founder of the 1999 Nobel Peace Prize-winning Canadian chapter of Doctors Without



Borys Chabursky (right) accepts the Top 40 Under 40 award from Dalan Bronson, the chief operating officer and senior vice-president at Birks.

Borders.

Prior to the May 1 award ceremony for Canada's Top 40 Under 40, which Mr. Chabursky said included some 500 guests, honorees spent several days interacting at an all-expense-paid retreat with other leaders and notable individuals, among them former Canadian ministers and diplomats.

"I was absolutely thrilled," Mr. Chabursky said when he learned he had been chosen for the award. He said people include a mention of it when he's introduced as a speaker at an event and company boards have called looking for Top 40 Under 40 award winners to sit on their boards.

Finalists are often chosen for the award not because of financial success, Mr. Chabursky said, but because they have made a significant impact in the community or internationally. "These are people who have used their success to help benefit others," he said, referring to other award winners.

But Mr. Chabursky, who graduated from the University of Toronto with a degree in

toxicology and earned a business certificate from Harvard University, has also done much to help others. He has in the past sat on a biotechnology task force for the Canadian Ministry of Technology, Science and Energy and has represented the Canadian government internationally. Additionally, Mr. Chabursky sits on boards in Austria and Singapore, as well as biotechnology advisory boards for various Canadian companies and non-governmental organizations.

He has also found time to continue his involvement as a member of Plast Ukrainian Scouting Organization, which he joined when he was 5. Currently Mr. Chabursky is a member of Plast's Chornomortsi fraternity and is an active member of the Ukrainian community in Toronto.

Mr. Chabursky said of his family and the Ukrainian community that they have instilled in him a mission of discipline and hard work, and the idea of going after a dream. "And it has been a dream," he said. "When you love what you do it's not work – it's fun."

Swiatoslaw Trofimenko honored by American Chemical Society

by Dr. Roman Andrushkiw

NEW YORK – Thirty-five years of dedicated and inspired research reaped their reward when the American Chemical Society (ACS) recognized the contributions of Dr. Swiatoslaw Trofimenko with a symposium held in his honor at the ACS Spring National Meeting in New Orleans on March 23-27.

As reported in the April 28 issue of the Chemical and Engineering News (C&EN), a journal of the ACS, the symposium, sponsored by the ACS Division of Inorganic Chemistry, was titled "Scorpionate Ligands – Thirty Five Years Later," and was organized to honor Dr. Trofimenko, the creator of the scorpionate ligand system, a diverse class of some 200 compounds that form complexes with all metal ions. Significantly, scorpionate ligands made the cover of this latest issue of C&EN.

Ligands in this case are large organic molecules containing boron and nitrogen atoms that bind to metal ions. The ligands that Dr. Trofimenko created and developed bear the proper chemical name polypyrazolylborates, but the manner in which they

combine with metal ions reminded him of the grabbing-and-stinging action of a scorpion, hence he coined for them the term "scorpionates." This metaphoric nomenclature has been accepted by chemists worldwide.

The Scorpionate symposium brought together 31 speakers from 10 countries (Australia, Austria, Canada, France, Germany, Great Britain, Italy, Japan, Portugal and the United States). The program was led off with a talk by Dr. Trofimenko, as the inventor, who traced the background and the development of his discoveries.

Dr. Trofimenko started his scorpionate work as a research scientist at Du Pont's Central Research Department in the late 1960s, and after his retirement from Du Pont in 1996, he continued this work as a visiting scholar in the department of chemistry at the University of Delaware.

Other chemists interested in these novel ligands found him always willing to share his expertise. He welcomed collaboration with scientists in the United States and other countries. Later he made samples of his creations available to them and co-authored with them many publications. Dr.

Trofimenko has published about 140 scientific articles in this area, including four invited reviews. Imperial College Press of London, in 1999 published his definitive book on the subject, titled "Scorpionates: The Coordination Chemistry of Polypyrazolylborate Ligands."

The appreciation Dr. Trofimenko's colleagues hold for him was best reflected in the words of Prof. Donald J. Darensbourg, one of the invited speakers at the symposium: "You have to be extremely proud of your accomplishments, I wouldn't have missed participating in a symposium honoring your contributions for anything."

As for his own feelings about scorpionate research, Dr. Trofimenko told C&EN: "As for the scorpionate ligands, it's not just the chemistry for me. The symmetry, the beautiful quality of the colorful crystals – it's all very aesthetically pleasing."

Dr. Trofimenko is a vice-president and learned secretary of the Shevchenko Scientific Society in America, a vice-president of the Lypynsky Institute of East-European Research and a member of the Ukrainian Academy of Arts and



Dr. Swiatoslaw Trofimenko

Sciences in the U.S. (UVAN). He is also a member of the ACS, in which he held a number of national and regional offices.

Emergency Medical Aid for Ukraine subject of documentary series

MACHIASPORT, Maine – Emergency Medical Aid for Ukraine (EMAU), the medical commission of the Ukrainian American Youth Association (SUM), was recently honored to be chosen from among thousands of humanitarian groups to be filmed for an informative documentary called “Legacy of Liberty” produced by the highly acclaimed series “The Visionaries.”

The story of EMAU’s work in Ukraine was funded by a \$250,000 grant from “The Visionaries” and \$50,000 in supplementary donations from Ukrainian community groups and individuals of all nationalities. “Legacy of Liberty” is currently being shown nationwide on Public Broadcast T.V. The program, filmed on site, shows EMAU’s work in Ukraine by focusing on the children and adult patients helps, and in particular, it tells the story of EMAU’s efforts at the Lviv Regional Burn Center in the treatment of a young boy electrocuted by a fallen power line.

“Legacy of Liberty” is narrated by film and TV actor Sam Waterston. Mr. Waterston, who donates his time to The Visionaries, is best known for his best actor Oscar-nominated performance in the 1984 film, “The Killing Fields,” his current TV role in “Law and Order” and spots on The History Channel. “The stories captured by the series promote hope and courage,” said Mr. Waterston. “We need more productions like this, and the world needs more people like the ones in the videos, who recognize an opportunity to effect change and are willing to sacrifice their own time and comfort to do it.”

Readers are advised to check their local PBS schedule for the showing of “Legacy of Liberty” via their local newspapers or at www.visionaries.org.

EMAU has received several awards and much media attention in the 12 years of its existence, including the Firestone “100 Who Serve Award,” the Washington Chief Consular Award for humanitarian aid to Ukraine and this November, the “Mykhailo Hrushevsky Medal” for significant dedication to the Ukrainian people and for humanitarian aid by the International Golden Fortune Foundation.

EMAU is an innovative “no frills” non-profit organization whose mission is to set up medical centers of excellence in Ukraine in order to provide state-of-the-art medical care to its people.

It is an all-volunteer organization. All EMAU volunteers are unpaid and take upon themselves all administrative, travel and lodging costs. They work with and also learn from a dedicated group of professionals in Ukraine who often go without pay for months at a time, but remain committed to their patients.

Ninety-nine percent of donated funds are used for the direct medical care of

patients. EMAU’s goal is to guarantee self-reliance and eventual self-sufficiency in the hospitals that it serves through education and training of the Ukrainian medical personnel and administrators. EMAU has maintained an ongoing, continuous liaison with the four hospitals (centers of excellence) that it serves. Its hospitals, unlike most in Ukraine serve the most ill patients from all over the country, not just from the local region.

EMAU has an established rapport and cultural know-how with the hospitals that it serves.

EMAU has an ongoing personal contact and a hands-on approach to its missions. Over the period of 12 years, EMAU has parlayed its caring into 10 effective, ongoing projects. Many of its projects are the first of its kind for Ukraine. EMAU is planning the first ever, nationwide poison referral center in Ukraine. The organization provides ongoing support to its projects in Ukraine by providing continuous supplies of medical equipment, ancillaries and medicines to the hospitals.

EMAU has in the past, and is prepared in the future, to assist other humanitarian organizations in the logistics of planning mission trips. This includes contacts with common carriers, visa applications, contacts with appropriate hospital personnel for arranging surgeries and procedures, and appropriate liaisons at the hospitals for translation while in Ukraine. EMAU can schedule its own mission trips to coincide with other groups so that its coordinators can show the ropes of medical aid work to specialists outside its organization, thereby foregoing “reinvention of the wheel.” The cooperation and collegiality between EMAU medical volunteers and their Ukrainian counterparts have engendered hope for the future of medicine in Ukraine despite critical economic problems in all Ukrainian hospitals and created lasting friendships and much good will between Ukraine and the United States.

As one of EMAU’s volunteers, a journalist, wrote: “The purpose of EMAU’s mission is not merely the worthy goal of saving a few lives today; it is to help create conditions by which Ukrainian medicine can save large numbers of lives in the future.”

To donate to EMAU or to request more information about EMAU, readers may contact EMAU, via Roman Dashawetz, Coordinator/Director, HC 70 Box 56, Machiasport, ME 04655; telephone/fax, (207) 255-3319; e-mail, apollog47@yahoo.com.



A little patient from the Lviv Regional Burn Center, where EMAU runs its plastic surgery program called Project Baby Face.



Taras, who was electrocuted, is one of the patients featured in “Legacy of Liberty,” a documentary produced by the series “The Visionaries.”

MAY WE HELP YOU?

To reach
The Ukrainian Weekly
call (973) 292-9800,
and dial the
appropriate extension
(as listed below).

Editorial – 3049, 3063, 3069
Administration – 3041
Advertising – 3040
Subscriptions – 3042
Production – 3052

Canada-Ukraine Parliamentary Program begins 13th year

TORONTO – The 13th Canada-Ukraine Parliamentary Program (CUUP) internship program in the Canadian Parliament began on April 30, with the arrival in Canada of 24 university students from Ukraine. Each of the participants has been assigned to work with the staff of a member of the House of Commons in Ottawa and, during their stay in Canada, participate in community events, perform 60 hours of volunteer work, complete assignments from his/her university and member of Parliament, and publish several editions of a Newsletter for distribution to all members of Parliament, the diplomatic community in Ottawa and the Ukrainian community.

In addition to English and French, other languages spoken by the students are, German, Italian, Tatar, Arabic, Slovak, Polish, Russian, Swedish,

Spanish, Portuguese and Japanese.

The 24 students come from universities of Kyiv, Lviv, Donetsk, Luhansk, Mykolaiv, Odesa, as well as Kyiv-Mohyla Academy, Crimean Institute-Sevastopol, Ostroh Academy, Danylo Halytsky Medical University, Jaroslav the Wise Law Academy in Kharkiv, National Aviation University, Lviv Polytechnic Institute, International Christian University, Ternopil Academy of National Economy, and Lesia Ukrainka Volyn University.

Since 1990, over 300 university students from Ukraine have travelled to Canada to participate in the internship program. In the Canadian Parliament there are comparable programs for university students from the United States and the United Kingdom.

Graduates of past CUPP programs

are now diplomats in the Ukrainian Foreign Service, professors at universities, advisers in Ukraine and abroad to financial institutions and multinational corporations, assistants to members of the Verkhovna Rada as well as a deputy mayor and several councilors of municipal governments.

In an interview with Radio Canada International, CUPP Director Ihor Bardyn stated that the benefits and results of the participation of the university students from Ukraine in this unique program in Canada will hopefully begin to emerge in the next decade, when some of the graduates move into positions of responsibility in their homeland.

Information about the program and applications for the program may be obtained online at www.katedra.org.

UMANA Pennsylvania Chapter launches national forum on prevention of HIV/AIDS in children in Ukraine

by Dr. George Hrycelak

PHILADELPHIA – The Pennsylvania Chapter of the Ukrainian Medical Association of North America (UMANA) launched a major educational effort to raise awareness about the Human Immunodeficiency Virus (HIV) and Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS) Saturday, May 3, at the AIDS in Ukraine Awareness Weekend in Philadelphia.

The Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC) in Jenkintown, Pa., initiated this effort by organizing the HIV/AIDS Awareness weekend May 3-4 in conjunction with a visit from current Miss Universe Justine Pasek, who was born in Kharkiv, Ukraine.

UMANA Chapter President Wasył Salak, M.D., in close cooperation with UECC Executive Director Orysia Hewka, organized this first open national forum to inform the diaspora and Ukraine about the significant impact of HIV/AIDS on the future of Ukrainians worldwide. Conference organizer and moderator Roxolana Horbowyj, M.D., assembled specialists covering a range of medical, epidemiological and economic topics relating to "Prevention of HIV Infection in Children in Ukraine."

The sessions were opened formally on Saturday morning by UECC President Borys Zacharchuk.

Conference moderator Dr. Roxolana Horbowyj, general and critical care surgeon, Washington, gave an overview of this disease in the world and its impact on Ukraine. Dr. Tim A. Clary, HIV/infectious diseases epidemiologist for Europe and Eurasia, U.S. Agency for International Development (USAID), set the stage describing the status of HIV/AIDS in Ukraine today.

Dr. Larissa Kyj, economist with the United Ukrainian American Relief Committee, presented statistics relating to the impact of HIV/AIDS on Ukraine's children. Projections for the future of the

disease in Ukraine are rather dismal unless a major informational campaign succeeds in informing the public and changing risky behavior to reduce exposure to the virus. Alexander B. Kuzma, executive director of the Children of Chernobyl Relief Fund (CCRF), discussed what makes children in Ukraine vulnerable to HIV infection.

Joseph Amon, Ph.D., epidemiologist with the Uniformed Services University of Health Sciences (USUHS) elucidated further on the impact of HIV/AIDS on Ukraine's adolescents. Maria Hrycelak, M.D., director of pediatric ambulatory care at Lutheran General Hospital, Illinois, presented data describing the potential success of reducing the incidence of HIV transfer from pregnant women to their children to less than 2 percent from Ukraine's estimated high 25 percent with appropriate treatment and maternal-child care policies.

Kate Schecter, Ph.D., of the American International Health Alliance, shared information on the AIHA's pilot project in Odesa, showing the potential for successful treatment strategies related to mother-to-child transmission of HIV.

The final speaker was photographer Joseph Sywenkyj, noted Ukrainian American recipient of an UMANA Foundation partial grant in 2002, who presented a poignant series of photos taken recently in Odesa. During his stay there he chronicled the sad impact of AIDS on families and children of victims who are barely aware of the insidious and ultimately fatal nature of their affliction. The striking reality of the images brought a noticeable and emotional hush to the viewing audience.

The AIDS awareness program continued with an exhibit by photographer and UMANA member Roxolana Tymiak-Lonchyna, D.D.S., depicting her experiences with orphans and children at risk for AIDS in Lviv, and explaining the importance of supplying nutrition for the maintenance of the general health of these at-risk children.



AIDS Awareness Forum Faculty: (bottom row, from left) Kate Schecter, Ph.D., Maria Hrycelak, M.D., Tim Clary, Ph.D., Larissa Kyj, Ph.D., Roxolana Horbowyj, M.D., (top row), Joseph Sywenkyj, Joseph Amon, Ph.D. and Alexander Kuzma.

UMANA and CCRF collaborate

The board of directors of the National Office of UMANA met with the Pennsylvania Chapter on Saturday afternoon for quarterly deliberations. UMANA National Office President Ihor Voyevodka, M.D., presented a proposal from the CCRF to jointly sponsor a Mother to Child Transmission (MTCT) Prevention, Diagnostic and Treatment Program at the Lviv Regional Perinatal Center.

The medical association unanimously endorsed this proposal, and voted to match CCRF's commitment with a \$10,000 donation. This project can serve as a model for other centers in Ukraine to obtain the latest in diagnostic and treatment facilities for the HIV/AIDS pandemic.

UMANA pledges further support

The events concluded with a strong commitment among participants to carry forth the educational efforts already started. UMANA's National Office is urging

other chapters in the United States and Canada to emulate the example set by the Pennsylvania Chapter in presenting this educational forum.

Issue No. 149 of the Journal of the Ukrainian Medical Association (Likarskyi Visnyk) is completely dedicated to topics of HIV/AIDS with research updates from multiple university centers. This Ukrainian-language journal is distributed among 2,000 health care professionals in Ukraine and 400 in the United States.

The upcoming UMANA Scientific Conference in Chicago, to be held on June 18-22, centered on infectious diseases, will contain sessions on HIV/AIDS. Similar informational projects are currently under way, and UMANA is encouraging other Ukrainian diaspora organizations to support the awareness campaign to their fullest capacity. Further information on this topic may be obtained from UMANA by calling (773) 278-6262 or visiting the website www.umana.org.

Miss Universe...

(Continued from page 1)

Alexandra Chuma, age 7, and Borys Chabursky, 8, placing a flower and lighting a candle in memory of sick children in Ukraine and those who passed away from AIDS.

Dr. Roxolana Horbovy, conference chairperson, opened the session, followed by panelists Dr. Tim Clary from the U.S. Agency for International Development; Dr. Larissa Kyj, president, United Ukrainian American Relief Committee; Alexander Kuzma, executive director, Children of Chernobyl Relief Fund; Dr. Joseph Amon, USUHS from Bethesda, Md.; Maria Hrycelak, Chicago; Dr. Kate Schecter, American Health Alliance; and Joseph Sywenky, who presented slides of children suffering with AIDS in Ukraine.

There were exhibits of the work of several humanitarian organizations that work with orphans and children in Ukraine: the Ukrainian Gift of Life Organization, Children of Chernobyl Relief Fund, United Ukrainian American Relief Committee, Ukrainian Medical



Miss Universe Justine Pasek receives a miniature reproduction of the Liberty Bell from Mjemesi Traylor, a representative of the city of Philadelphia.

Association of North America and the Ukrainian Orphaned Children's Fund of Philadelphia. The UECC had an information table.

Miss Universe arrived at 3 p.m. in a white limousine to a royal welcome by a crowd of children and neighbors and youth in costumes. Over the street in front of the UECC, a large banner welcomed her with the open invitation to the community "Come Meet Miss Universe, May 3 at the Ukrainian Center."

Dressed in traditional Ukrainian costumes, Natalia Antoniak and Erik Rizanow escorted Ms. Pasek from the limo and presented her with a bouquet. Borys Zacharczuk, president of the UECC, welcomed her at the door with a traditional presentation of bread and salt. The crowd cheered as Miss Universe entered the gallery of the UECC for the afternoon ceremonies. Miss Universe, who was born in Ukraine and represented Panama in the Miss Universe Pageant, is a spokesperson for HIV/AIDS.

The unveiling of a unique creative community endeavor – the "Rushnyk of Hope" – was a stirring moment for the public. The rushnyk (ritual cloth) is a colorful montage over 12 feet in length and over two feet in width of 100 hand-embroidered squares made by children as young as 5 to a senior age 94 from all over the United States as a symbol of hope for the HIV/AIDS infected children of Ukraine. Committee member Motrya Bojko-Walters, along with a group of talented volunteers masterfully joined the embroideries into a work of art that will be displayed at the Ukrainian Educational and Cultural Center.

A tour for the "Rushnyk of Hope" is planned; it will encompass the Embassy of Ukraine, Ukrainian Consulates and other institutions. On the day after the banquet, Providna Nedilia, the Rushnyk was displayed at the museum in South Bound Brook, N.J., by Archbishop Antony of the Ukrainian Orthodox Church in the United States.

Forty-three quilts which were donated through the effort of committee member Stephanie Hnatiw and the "Quilts for Kids" organization in the area run by Linda

Ayre, were presented to Miss Universe. These quilts will be delivered to children with AIDS in Odesa.

The evening black-tie benefit banquet and ball in honor of Miss Universe were held in the banquet hall of the UECC. Among the honored guests was Metropolitan Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Church, Archbishop Antony of the Ukrainian Orthodox Church and Panamanian Consul Georgia Athanopulos. The banquet was opened with tenor Bohdan Chaplynsky offering the American, Ukrainian and Panamanian anthems to the accompaniment of Roxolana Harasymovych.

Sharing the stage for the concert program of the banquet were the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble (Taras Lewyckyj, artistic director), Prometheus Male Choir (Nestor Kyzymyshyn, director, Halya Mazurok-Reh, accompaniment), the International Ballet Theater, (Volodymyr Shoumeiken, choreographer) and Yuriy Melnychuk, teen pop star from Ukraine, who was specially invited from Ukraine for this event. After the banquet there was dancing late into the night to the music of The Forth Wave Orchestra.

The gala banquet was preceded by a cocktail reception in the galley, and the opening of a weeklong photo exhibit devoted to Ukrainian orphans titled "Starving for Color." These 40 photographs are the inspired works of Dr. Roxolana R. Tymiak-Lonchyna of Chicago and made a visible impact on the viewers.

Congressman Joseph Hoeffel (D-Pa.), and former Congressman Jon Fox took part, offering warm remarks. State Rep. Ellen Bard issued a welcome citation for Miss Universe. A spontaneous pledge from Olha Bochna of \$1,000 inspired others to support the AIDS benefit with other donations, Metropolitan Soroka and Archbishop Anton each pledged \$1,000, followed by Dr. Gregory Geba and an anonymous donor at another \$1,000 each. Many others declared pledges in various amounts. As of this date, the total amount raised has not yet been determined.

(Continued on page 22)

Small solutions, not grand illusions: Harvard symposium focuses on diaspora-Ukraine relationship

by Yuri Shevchuk

CAMBRIDGE, Mass. – “Diaspora and Homeland in the Transnational Age: the Case of Ukraine” was the focus of the first Petro Jacyk Memorial Symposium, which took place on March 20-21, at Harvard University and brought together sociologists from Canada, the United States and Ukraine to discuss the current state of the Ukrainian diaspora in North America and its relations with independent Ukraine.

In a certain sense, the fact that the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI) was holding a symposium on such a topic was in itself symbolic since the generous financial support of the Ukrainian immigrant community had helped establish HURI in 1973. Now, 30 years later, HURI offered the same community an opportunity to look at itself as if in a kind of mirror, to analyze its present dynamics and consider its prospects for the future.

New undertaking

The symposium was a new undertaking in more than one way. It was the first biennial symposium organized by the HURI. In 2001 HURI's Executive Committee, wishing to honor the late philanthropist Petro Jacyk of Toronto, a long-time friend and generous supporter of Ukrainian studies at Harvard and other universities in Canada and the United Kingdom, amended the terms of the Petro Jacyk Distinguished Fellowship, charging all future recipients of the fellowship with conceiving and organizing a symposium during their research tenure at the institute.

In his opening address at the symposium, Dr. Wsevolod Isajiw, HURI's 2002-2003 Petro Jacyk Distinguished Fellow, noted that, while the history of Ukrainian immigration to North America, in particular to Canada, has been quite well documented and relatively better studied, the sociology of Ukrainian immigration had remained largely outside the scope of researchers. The symposium sought to remedy that situation and offered some very interesting findings that are certain to draw the attention of scholars, politicians, community leaders and the society at large.

The international character of the symposium emanated from both the geography of its participants and in the global perspective from which the Ukrainian diaspora and its relations with the homeland were discussed.

This global perspective immediately took center stage with the keynote presentation by Prof. Mary Waters, chair of the department of sociology at Harvard, titled “Transnationalism and Diasporas.” It laid out a general theoretical framework for the analysis of the Ukrainian diaspora community in the era of digital revolution. “Transnationalism,” specifically, sustained long-term economic, political and socio-cultural activities across borders, became a new defining dimension of today's diasporas, including the Ukrainian diaspora. The structure and thematic distribution of panels reflected those issues that are most topical for the Ukrainian diaspora in North America.

The four symposium sessions discussed, in turn: “The View of the Diaspora from Ukraine”, “Diaspora and the New Wave of Immigration from Ukraine”, “Diaspora and Ukraine: Transnational Influence” and the concluding roundtable “Transnationalism and Diaspora: What's Next?”

Ihor Zielyk, professor of sociology at Seton Hall University in New Jersey, presented results of a survey on perceptions of the American diaspora in three



Participants of the symposium's concluding session, “Transnationalism and Diaspora: What's Next?": (from left) Roman Szporluk, Michael Flier, George Grabowicz, Hryhorii Nemyria and Wsevolod Isajiw.

Ukrainian cities: Dnipropetrovsk, Kyiv and Lviv. The survey revealed a variety of attitudes towards the diaspora displayed by respondents of the three cities: romantic in Dnipropetrovsk, cautiously pragmatic in Kyiv and critical in Lviv.

Diaspora waxing and waning

Diaspora communities pass through stages of development and decline, noted Wsevolod Isajiw in his paper dedicated to cycles of growth and decay of the diaspora. Over the years since Ukraine regained its independence, the life of the diaspora has been marked by two contradictory factors: increasing transnationalism accompanied by a growing wave of immigration from Ukraine, and a noticeable decline of the organizational life of the already established Ukrainian diaspora community in North America, as well as an aging or dwindling of its membership.

Some 110,000 thousand new immigrants to the United States and 20,000 to Canada in the period between 1991 and 2001 provided the much-needed “new blood” for the aging and increasingly assimilated diaspora. At the same time, the new immigrants exposed the diaspora's weakness and lack of preparedness for new challenges.

A successfully functioning diaspora, argued Dr. Isajiw, maintains a balance between two principal types of activities: instrumental and expressive. Instrumental activities are aimed at adapting the ethnic community to the broader American/Canadian society, by seeking to improve the conditions of community members (through increased rights, economic opportunities and benefits), or to help fulfill the community's goals in relation to the outer society. Expressive activities are oriented inwardly to the community itself; they cultivate social relationships among its members, and purport to maintain the community's culture and identity through traditional churches, schools, cultural societies and social clubs.

In Dr. Isajiw's opinion, the balance between instrumental and expressive activities in the Ukrainian diaspora has been tilted too far towards the expressive end – much to the detriment of the diaspora's influence in the larger American and Canadian societies. Instrumental activities, such as professional lobbying, providing economic aid, or participating in the respective country's institutions have been insufficient.

Dr. Isajiw also noted the mixed effect the independence of Ukraine has had on the diaspora. It has strengthened its Ukrainian identity, while at the same time it has caused among the descendants of the post-World War II immigrants the feeling that their obligation to their ancestral homeland has been fulfilled and now it is up to Ukrainians in Ukraine to build up their independent nation.

New immigrants

Over the last decade a new stream of Ukrainian migration, usually referred to as the “Fourth Wave” has flowed to North America. For a long time though very little has been known about its numeric characteristics, or its make-up in terms of its geographic origins in Ukraine, language, ethnic, educational and occupational profiles, religion and other features that in their totality will define the face of Ukrainian diaspora community in the future and its interaction with the home-country.

The papers that offered to fill in this dearth of data arouse a particularly keen interest at the symposium. Oleh Wolowyna, president of Informed Decisions Inc. (U.S.), and Victor Satzewich, professor and chair of the department of sociology at MacMaster University (Canada) each reported the results of their separate studies of new Ukrainian immigrants coming to their respective countries. Dr. Wolowyna focused on levels and characteristics of the recent migration from Ukraine to the United States, while Prof. Satzewich discussed some typical patterns of the immigrant adaptation in Canada.

According to Dr. Wolowyna, over the last decade, of all the Western nations the United States has attracted the greatest number of legal immigrants from Ukraine. Between 1991 and 2001 there were about 56,000 such immigrants of Ukrainian ethnicity. If one were to consider all the legal migrants from Ukraine during this period, this number would increase to 135,000, with Jews constituting a large component of the migration stream.

If one added to the 56,000 ethnic legal Ukrainian migrants the ethnic Ukrainian temporary visa-holders who stayed over, the total number of the Fourth Wave can be estimated to vary between 100,000 and 120,000. Since 1996, immigrants' median age has fallen from 40 years old to 25.5 years. The largest category of migrants are

refugees, followed by the “green card lottery” winners.

Today, in a departure from the precedent set by the third wave, the newcomers do not necessarily settle in such traditional Ukrainian areas of the United States as Greater New York, Philadelphia or Chicago. Rather, they tend to gravitate to the western states of California, Washington and Oregon, increasingly choosing cities with more lucrative job opportunities. Curiously enough, the organized Ukrainian diaspora community has an “almost non-existent effect” on the new immigrants' choice of settlement areas.

Prof. Satzewich's study of the recent Ukrainian immigrants to Canada revealed some specifically Canadian peculiarities of the Fourth Wave. Nine out of 10 came to Canada as independent immigrants selected on the basis of their educational and professional qualifications, language fluency and other merits. The proportion of asylum-seekers was much smaller, even though Canada, with its liberal refugee protection system, is by far the most preferred destination for asylum seekers from Ukraine.

Among the greatest problems of adaptation encountered by Ukrainian immigrants in Canada Prof. Satzewich noted difficulties in transition to a different job market (the greatest for teachers, engineers, medical personnel, and the smallest for computer and information technology specialists), lack of social connections, and of specifically Canadian work experience, as well as inadequate command of language.

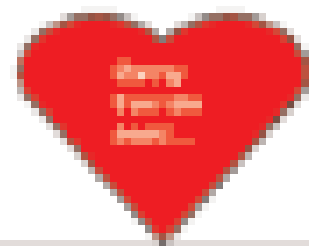
Diaspora and Ukraine

The symposium's session “Diaspora and Ukraine: Transnational Influence” analyzed a subject that touches a raw nerve of many activists in the Ukrainian diaspora community. The relationship of diaspora with the homeland is multi-dimensional, complex and often emotionally charged.

Dr. Hryhorii Nemyria, director of the Center for European and International Studies at the Kyiv Taras Shevchenko National University and chair of the department for European integration at the Ukrainian Academy of Public Administration, offered a theoretical analysis of actual and possible patterns of influence exerted by the diaspora upon Ukraine at nation-

(Continued on page 17)

Soyuzivka Renaissance Fund Campaign Kick-Off



Dear (not, Dearborn, and Friends):

The 2003 Summer Season is upon us, and we want to take this opportunity to kick off the Soyuzivka Renaissance Fund Campaign. This is a critical season for us. Over the winter and fall, the UWA has been working diligently on improving Soyuzivka. Management has changed, renovations have begun, fresh coats of paint are being applied, trails are being cleared, and much work still has to be done—and time is critical! We again need to thank the many volunteers who have come forward to help. Some with their professional expertise, some with the time, some with generous donations. We now asking that you open your hearts and generously support our revitalization efforts.

The mission of the Soyuzivka Renaissance Fund-Raising Campaign will obtain the capital necessary to preserve and restore our beloved 22-year old Soyuzivka. The renovations should take place in a phased approach: Phase I for critical appliances and renovations, which include the Main House lobby, dining room, main upgrades, window renovations, electrical, plumbing and other necessary renovations to bring the resort up to basic standards. We plan to add more recreational activity centers that would enhance the appeal of Soyuzivka. About \$1,000,000 is needed for Phase I.

In Phase II, as revenue increases and we begin to see the return of our beloved Soyuzivka as a true cultural heritage and recreational center for our community, we would like to expand continuously, to add amenities, stores, and other business and recreational enhancements.

Soyuzivka remains of paramount importance to our community, and is a symbol of the contributions Ukrainian Americans and the UWA have made to our national identity. We cannot be proud of this accomplishment and be in a position to proudly share it with others outside our community who want to learn about our culture and enjoy the unique activities it provides.

The success of our fund-raising effort requires substantial community involvement and support. For the next few weeks, you will see many projects and fund-raising opportunities in our papers. Other requests will be mailed to you. We ask that you volunteer actively and generously respond.

It has been an inspiring few months. Soyuzivka is once again bustling with activity. (Welcome! Christmas! Welcome! Thank you! Welcome! Welcome!) At the Summit of Ukrainian American Organizations organized by a young, energetic group of Ukrainian engineers, we appointed a delegate, walked about the fresh look of the lobby and the overall positive changes he was witnessing, made a booking for his organization's reunion in the fall. It was music to our ears. At the recent Women's Conference sponsored by UWA, words of encouragement abounded and we were so pleased with the groundswell of enthusiasm. It could be felt by all. Just as the ladies were sitting down to a luncheon, our volunteers, the Father and Son Engineering Team of the Skarykhyns, were reviewing plans in the dining room with the new manager, Victor Ferenchak, and the Coordinator Myron Kuznetsov. At the same time, other volunteers, including members of UWA, arrived to begin preparing the luncheon for the following weekend's fundraising weekend. It was inspiring! You can see, as the song goes, that "The times, they are a changing!"

What can you do? In order to ensure that we will have another season to enjoy the resort, we MUST double our occupancy for this coming season. We must have reservations for the entire season and the fall, winter and spring. We must have full week reservations. We cannot afford to keep Soyuzivka only for holiday weekends and summer weekends.

So, what can you do? First, book a room for a week, or stay between for a few days. Treat us a special for your fall getaway weekend. We will have many events planned throughout the year. Check our Soyuzivka calendar. It is important to book and send your deposits in. We must double our occupancy and show that the community does want Soyuzivka to continue for future generations.

Next, join our Soyuzivka Renaissance Fund-Raising campaign. This fund-raising effort consists of various levels of donations applicable for specific projects. The way you, the donor, will not only be able to see your dollars at work, but will receive the public recognition you deserve. Be it a lunch, a lunch or a high level \$1 donation, every gift counts!

Higher level donations are required to proceed with the renovations. When our community responds generously, as did the \$100,000 (100K) with a \$25,000 donation, we are encouraged. But many more dollars are needed, and we encourage others to follow this generous example.

Time is critical, however, as our deadline for bringing about a positive change for Soyuzivka is this September 30, 2003.

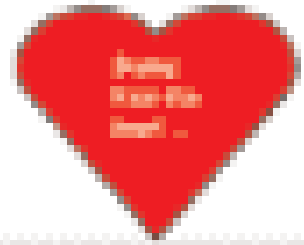
Through the Ukrainian National Foundation, a 501(c)(3) organization, your donations, in part or full, will be tax-deductible to the full extent of the law. We can do it with your cooperation!

Thank you in advance for your generous support. Soyuzivka's future depends on it!

The Executive Committee

Ukrainian National Foundation, Inc.

Soyuzivka Renaissance Fund Preserving a Legacy



Over the past few months, many of you have witnessed the many positive changes that are taking place at Soyuzivka. Buildings are being repaired, rooms are receiving fresh coats of paint, fitting trade are being leased. So many of you are helping restore our beloved Soyuzivka. We need more of your support.

The Renaissance Fund will provide funding support for the restoration and preservation of the Soyuzivka as the landmark of the Ukrainian American community it has become. The Renaissance Fund's purpose is to raise the funds necessary to completely restore Soyuzivka as a cultural, heritage, recreational and educational center for the Ukrainian American community, which especially empowers and addresses the needs of our youth, senior citizens, new immigrants, and all people seeking to learn more about the Ukrainian heritage.

Through your contributions to the Ukrainian National Foundation, a non profit 501(c)(3) organization, we can ensure that Soyuzivka will flourish in the future. Together, we can help this happen!

Please help us ensure Soyuzivka will continue for the enjoyment of all in the future.

ПОМОЖИТЕ НАМ ВАС ПІДПОРТИТИ!
Click on the link below

BE A FRIENDS OF SOYUZIVKA 2003

Level 1 Donor: \$25.00 Donation

EVERY GIFT COUNTS....

You might think you can't make a difference with your gift. BUT... EVERYONE can help! Students, seniors and kids can join our grassroots campaign and be a member of the Friends of Soyuzivka, an annual membership club.

It's a perfect opportunity for students and seniors to show their support of Soyuzivka on an ongoing basis. These funds will go to support a General Maintenance Fund, that will cover on an ongoing basis the upkeep, repairs and maintenance, and assist with the general expenses which Soyuzivka incurs annually.

Your membership in the Friends of Soyuzivka entitles you to a regular e-mail newsletter updates on events at Soyuzivka, special offers and see Friends of Soyuzivka 2003 our sticker.

Let every stone you support Soyuzivka!

Contact us to receive a Friends of Soyuzivka donation calculation package and help us build membership in the club.

BUY A BRICK FOR SOYUZIVKA'S MEMORY LANE

Level 2 Donor: \$200.00 Donation

LET THE PAST BUILD THE FUTURE...

A Memory Lane of commemorative engraved bricks is planned around the garden of the Main House entrance. Not only will the Memory Lane enhance the beauty of the entrance of our resort, it is an enduring way to show your support.

Here is your opportunity to become a lasting part of Soyuzivka. Whether you are honoring a friend or family member, or celebrating a special occasion, our beautifully engraved bricks make a wonderful lasting gift.

The paver is a 4" x 8" brick with 4 lines engraved, 12 characters per line maximum. The engraving is filled so that it will be an enduring memory.

Cost: 1.000 bricks

For USA branches: \$48.00 bricks and your branch will retain \$40.00. For 50 bricks and your branch will retain \$200.

Examples:



You've asked: How Can We Help?

Book a Room for a Week!

"BOOK A ROOM" CAMPAIGN

Time is critical. Your help in supporting Soyuzivka is needed today ... tomorrow may be too late. The deadline for bringing about positive change is September 30, 2003. Other than making a donation, be it a Level 1 – Friends of Soyuzivka 2003, Level 2 – Engraved Bricks, Level 3 – Personal Bench or Game Table, supporting recreational activity or joining the Hallman Circle of Donors, you can also reserve a room at Soyuzivka for a week. This, above all, brings in revenue.

This special "Book a Room" at Soyuzivka campaign is working, but we still have weekdays and weeks open. The special weekends like Memorial Day, Father's Day, Fourth of July Weekend and Labor Day are almost full. Make your reservations now – there still are some rooms available.

It's the other 350 or so days that we are worried about. To run a successful resort we must have a high rate of occupancy during the entire year ... We have much room for improvement. Consider booking a room in the off season for a week and benefit from the special lower rates. You could be celebrating a family reunion, a special thank-you to your parents or grandparents, that super birthday you want to acknowledge, the anniversary of someone special, the gift to your children for just being there for you, the grandchildren who deserve the best, the graduation, the success in business that was earned and well-deserved, the promotion, the retirement – all these things and so much more can be celebrated at Soyuzivka. Make the celebration special in a setting that will cater to your specific needs. Enjoy not only a dinner, but an entire weekend!

By Booking a Room for a week during off season (NOW), you will be securing the future of Soyuzivka. Our general occupancy rate last year was under 55%; to be profitable we should put in at least 65%. That means full occupancy not only during the extended four-day Labor Day festivities, but bookings in mid-October and mid-March. Soyuzivka would like to greet you and show you a good time when it is quiet, when you can enjoy the October foliage, the wonderful trees, maybe a coyote ride or rollerblading. Bring your friends on a special week and have a private party – just you and your friends. Remember the good old times ... make special memories today.

SPECIAL OFFER FOR "BOOK A ROOM" CAMPAIGN STARTING MAY 23

If you Book a Room for a six nights by June 30 for our non-peak season you will receive an extra night gratis. Non-peak season: After Labor Day through Memorial Day. Does not include special holidays.

Whether you're adding to a lifetime of Soyuzivka memories or just starting your family's collection, you'll find that every moment is a treasure at SutyQ. Find your perfect spot and relax alongside our

Olympic pool, or atop our Veselka mountain-view deck. Wake up to a spectacular sunrise... No matter what your choice, you'll enjoy the friendly

personal service at Soyuzivka. Be a part of the Renaissance!

Call us and make reservations!

Send us your deposit!

Be a partner to

Soyuzivka's success...

Be creative. Make suggestions.

Your ideas count!

For family vacations you'll

always remember.

Bring your friends.



Soyuzivka UNA, Estate

Foordmore Road

Kerhonkson, NY

845-626-5641

email:

soyuzivka@aol.com

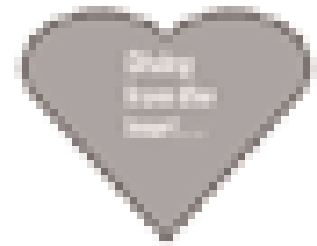
website:

www.soyuzivka.com

*Remember the starry nights...
the sound of laughter...
the music, the dancing...
Soyuzivka - "SutyQ" ...
Where everyone was a friend...
Where everyone knew your name...
Remember the magic...
When life seemed to stand still...*

*Come home to Soyuzivka...
She is waiting for you...*

Soyuzivka Renaissance Fund Building a Future



The Soyuzivka Renaissance Fund-Raising Campaign has kicked off to a great start! May turned to our newspapers to learn about the details of each of the fund-raising efforts. In order for Soyuzivka to remain a delightful family retreat for present and future generations, we need your support. Many changes are being made. Come up and visit and see for yourselves. Plans in the works are a rollerblading rink, new hiking trails, a fun playground, stylish dining facilities and renovated rooms. **THIS IS A CRUCIAL SEASON!** Help us ensure that this is not our last season! The Ukrainian National Association appeals to you, our members, friends and the community to be our partners in this fund-raising effort.

SOYUZIVKA NEEDS YOUR SUPPORT!

SPONSOR: A COMMEMORATIVE BENCH OR GAME TABLE

Level 1 Donor: \$2,000 and above



Benches: For a donation of \$2,000 the donor has an opportunity to have a beautiful park bench installed along one of Soyuzivka's paths. Benches will be made with a bronze inscription plaque set in the backrest. A dedicated park bench provides the perfect opportunity for the community to remember those who have passed away, honor those who have made contributions to the community, or simply enjoyed the beauty of our beloved retreat. Celebrate an anniversary or a special occasion. Our contributions for memorial benches are \$2,000 and include:

- bench and bench plaque
- installation
- maintenance and repair
- administrative costs



Goal: 10 benches

Game Tables and Chairs: For a donation of \$4,000 the donor has an opportunity to have a functional and visually pleasing game table installed on the Soyuzivka grounds, providing many guests with an enjoyable game of checkers or chess. An engraved plaque of appreciation will be installed on the back of one of the chairs.

Goal: 6 game tables with chairs

RECREATIONAL ACTIVITY PROJECTS

Many of you have enjoyed the sports and recreational facilities at Soyuzivka. Together, little by little, we can provide our guests and young adults a safe and secure environment where they can participate in sports and other fun-filled activities. We have great plans to upgrade the activity areas at Soyuzivka – a new play area for our youngest members, a rollerblading and ice-skating rink, and a renovated volleyball court with its very own lifeline! We would like to have sports equipment such as mountain bikes and cross-country skis available for our guests. Here's a wonderful opportunity that will yield immediate benefits – a contribution towards any one of these projects will be honored at each site with a commemorative nameplate in a value of your choice:

\$200 - 10 inch

\$300 - 12 inch

\$400 - 8 inch

Current available projects:

Volleyball Court

Rollerblading Rink

SOYUZIVKA HETMAN CIRCLE—Soyuzivka appreciates all the community and individual support it has received, the one encouraged by the generosity of our community. For General Renovations and Program expansion, we ask that you consider making a donation of any \$ level if you are interested in alternate giving options, such as appreciated or deferred stock-giving opportunities (i.e. wills, trusts, etc.), specific projects, for example, sponsoring an entire room renovation, or want to donate your services and/or professional expertise, please contact Uliya, President (Uliya Kucharsky) at the Home Office by phone (773) 232-0000 ext. 2077, or e-mail uliyas@unamember.com. In appreciation for their generosity, all donors will be personally recognized in the newspapers *Novosti* and *The Ukrainian Weekly*.

YOUR GIFT COUNTS...

Yes, I Want to Help!

Please send me more information about the Soyuzivka Renaissance Fund Campaign. I would like more information about:

Ukrainian National Foundation
2088 Route 10 West
Parisienne, NJ 07654

Phone: (773) 232-0000
Fax: (773) 232-0000
website: www.unamember.com
e-mail: una@unamember.com

THE FUTURE DEPENDS ON YOU!

Checks should be payable to Ukrainian National Foundation, a tax exempt (501)(c) (3) organization— Congress Soyuzivka Renaissance Fund

Friends of Soyuzivka

Yes, I am interested

Memory Lane Engraved Brick

Yes, I am interested

Commemorative Bench

Yes, I am interested

Commemorative Game Table

Yes, I am interested

Recreational Fund, Volleyball, playground

Yes, I am interested

Soyuzivka Hetman Circle

Yes, I am interested

Grouping/Personalize with one of 12 character sets

Name _____

Address _____

City _____

State _____

Zip _____

New York City fashion show to support women's health in Ukraine

by **Khristina Lew**

NEW YORK – When New York's Ukrainian-born models strut the catwalk at a charity fashion show at the Ukrainian Institute of America on June 7, Ukrainian women in villages and towns thousands of miles away will benefit. The New York fashion show, the second stop in a five-city North American tour of Ukrainian designers, will raise funds for the purchase of mammography equipment for Ukraine.

In a truly international effort, diaspora organizations like the Ukrainian Institute of America (UIA) and the Ukrainian Medical Association of North America (UMANA), companies such as McGraw-Hill and the non-governmental organization the Ukrainian Women's Fund, a network of women's organizations committed to strengthening women's initiatives, advancing women's rights and advocating women's issues in Ukraine, have collaborated to produce the "Because Life is Beautiful" fashion show fund-raiser.

More than 15,000 women annually are diagnosed with breast cancer in Ukraine. Ukraine has one of the highest rates of breast cancer in Europe. Pollution, increased automobile use and the aftermath of Chernobyl have contributed to the high rates. The heavily industrialized cities of Kharkiv, Dnipropetrovsk, Odesa and Kyiv see the largest number of women with breast cancer.

The mortality rate in Ukraine is also one of the highest in Europe. "There is a stigma in Ukraine associated with breast cancer," said Natalia Bruslanova, a native of Cherkasy who is a member of the New York committee organizing the fashion show. "Women are not comfortable taking about it – there is a real lack of awareness," she added.

Raising awareness is the goal of the Ukrainian Women's Fund, which launched its Breast Cancer Awareness Program in 2002. The program's mission is twofold: to provide easy access to early detection, and to offer support services for women and their families after diagnosis. The UWF has raised \$11,000 to date for its activities; the fashion show tour is part of its fund-raising effort.

The New York show will showcase the clothing, accessories and jewelry of Ukrainian designers Anna Babenko and Victoria Gres of Kyiv, and Oksana Karavanska of Lviv. The show will also feature a silent auction and a raffle, whose grand prize is a trip for two to Ukraine on Lot Airlines, with a three-night stay at the Impressa Hotel in Kyiv's Podil district.

The committee that is producing the New York fashion show is a diverse group brought together by the importance of the cause: financial analysts, journalists, bankers, lawyers, students, Ukrainians from Ukraine, Ukrainians from the diaspora, non-Ukrainians interested in helping.

"This group is unique and dynamic," said Melaniya



A design by Victoria Gres of Kyiv.

Temnycka, who spearheaded the committee after talking with Marta Kolomayets, Ukrainian Women's Fund project coordinator for the fashion show tour. Ms. Kolomayets, a former associate editor of *The Ukrainian Weekly*, is also a board member of the Ukrainian Women's Fund and the Center for Ukrainian Reform Education (CURE).

Ms. Bruslanova got McGraw-Hill, the parent company of the firm where she works, to donate the printing of the invitations and the fashion show program book. Natalie Zimmer, another native of Cherkasy who is a designer for Marc Jacobs, brought in the models. "The great thing about this is that you don't have to be in Ukraine to help Ukrainians," said Bohdan Jaremko, a student who is donating his computer services.

For Oksana Veretka of Lviv, the issue is more personal. She knew two women with breast cancer in Lviv. "When a woman is diagnosed with breast cancer in Ukraine, it's like a death sentence," she said. She explains that women only go to the doctor when the situation is critical. "Few women



An outfit designed by Oksana Karavanska of Lviv.

have the time or the economic means to go to a medical doctor," she said.

And the road to diagnosis is long. Few Ukrainian women perform self-exams breast exams. Typically, there is only one mammogram per oblast, and the wait to be screened can be anywhere from one month to three months. Once diagnosed, there is the issue of treatment. "A course of chemotherapy costs \$60. If a woman earns \$50 a month, there's not much talk of treatment," she said.

As do many members of the New York committee, Ms. Veretka hopes that the awareness campaign will continue beyond the fashion show. "We all want to see this grow," said Ms. Temnycka.

The fashion show tour begins in Chicago on May 30 at the Chicago Cultural Center and continues on to Detroit on May 31 at the Studio Jewell, Toronto on June 1 at the Ukrainian Culture Center, Washington on June 5 at the Embassy of Ukraine, and New York on June 7 at the Ukrainian Institute of America.

Small solutions...

(Continued from page 12)

al and sub-national levels in such areas as politics, elite behavior, civil society, identity formation, education and culture.

It is in education and culture that Dr. Nemyria saw the most promising investment the diaspora can make so as to influence the formation of Ukrainian nationhood in a positive way.

To complement theory with practice Vera Andrushkiw, director of the Community Partnerships Project at the U.S.-Ukraine Foundation, brought forth a specific case of diaspora's positive influence upon Ukraine, namely as a facilitator between the greater American society and Ukraine. The foundation is a success story and a heartening example of an instrumental organization that has reached out beyond the diaspora to the American community at large, tapping into its political, intellectual, cultural and financial resources to facilitate democratic development, market reforms and enhance human rights in Ukraine.

The U.S.-Ukraine Foundation's programs have included the Parliamentary Development Project to develop institutional mechanisms of the Verkhovna Rada; the Constitutional Court Project to inform people in Ukraine about the Ukrainian Constitution; the Economic Development Program to facilitate links

between Ukrainian and U.S. entrepreneurs, promoting small businesses, the Cultural Revival Project to assist artists that are not yet well-known, the Humanitarian Assistance Program; and the Community Partnerships Project.

This USAID-funded project partnered 14 Ukrainian and U.S. cities and created five regional training centers in Ukraine to reach out to all cities and villages in Ukraine for local government development. The motto of the project, "Small Solutions, Not Grand Illusions," sounded very much like a welcome self-correction and reality-check by the diaspora that too often in the past had been unrealistic and impatient in its expectations towards its newly independent homeland.

What's next?

One common denominator of the two-day discussions was a sober and critical examination of the current state of the relationship between the Ukrainian diaspora in North America and its homeland. The spirit of constructive criticism was clearly manifest in the concluding session "Transnationalism and Diaspora: What's Next?" – a roundtable moderated by Dr. Isajiw with the participation of Roman Szporluk, Mykhailo Hrushevsky Professor of History (Harvard); George Grabowicz, Dmytro Cyzevskij Professor of Ukrainian Literature (Harvard); Michael Flier, Oleksandr Potebnja Professor of Ukrainian Philology (Harvard), and Dr. Nemyria.

Applauding the organizers and participants on the success of the symposium, HURI Director Szporluk expressed the hope that this symposium would be a forerunner of future scholarly forums that would include in their programs such issues as the involvement of other diasporas – for example Jewish, Polish, Tatar – in the making of modern Ukraine. In Dr. Szporluk's opinion, an important implication of the symposium for students of history was that today Ukrainian history is being made on the world stage, and somebody in Palo Alto, Calif., or Wellington, New Zealand, can be its active participant.

Prof. Flier fittingly brought into the discussion an issue that had largely been left out by the symposium, specifically, the diaspora and the Ukrainian language as the touchstone of Ukrainian identity. The best way for Ukrainian to succeed is "not so much by trying to undermine Russian, but by doing things well, by bringing forth attractive, interesting artifacts of culture that will draw people to it," he said. "Good fiction, TV and radio programs should be written in Ukrainian, interesting newspapers printed."

This is where, in Prof. Flier's opinion, the diaspora could help – not by projecting a romantic past, but by firmly placing its feet in the present and recognizing that Ukrainian as a language is much more than its Galician variety, by promoting projects to create quality dictionaries, manuals and grammar books that would strengthen the

position of the Ukrainian language.

Of particular importance in this respect is translation into Ukrainian of the Western classics. This not only presents the great ideas of Western culture to the Ukrainian population as a whole, but also shows unequivocally that Ukrainian is a multivalent language capable of expressing the highest thoughts and opinions of the Western civilization. "You can't buy any better advertisement than that," he said.

As a scholar who has long had a personal involvement both with the Ukrainian immigrant community and with Soviet and then independent Ukraine, Prof. Grabowicz voiced his criticism of the diaspora's record in Ukraine. "There are those in the diaspora," he said, "who see themselves as supporters and cheerleaders of independent Ukraine and who are willing to ignore the manifest failings of that state. There are also those who are becoming more and more attuned to the needs of getting involved in the process of reform and change. This should be an issue of discussion, especially at a similar conference in the near future."

One of the pitfalls of the paradigm of helping Ukraine, he said, whether in terms of state-building or in terms of building civil society, is that "we end up trying to do what the state should be doing, but not individuals or even institutions. The Ukrainian diaspora needs to have a consensus on its priorities in Ukraine."

CLASSIFIEDS

TO PLACE YOUR ADVERTISEMENT CALL MARIA OSCISLAWSKI, (973) 292-9800 x 3040

SERVICES

ECONOMY AIRFARES

Lviv/Odesa \$652 +tax (round trip)
one way \$430 +tax
Kyiv \$457 +tax (round trip)
one way \$391 +tax

Fregata Travel
 250 West 57 Street, #1211
 New York, NY 10107
 Tel.: 212-541-5707 Fax: 212-262-3220
* Restrictions apply



ХРИСТИНА БРОДИН
 Професійний продавець
 забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 280 Parsippany, NJ 07054
 Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3039) • Fax: (973) 292-0900

TRIDINT
 Українська Друкарня
 Тел.: 1-800-345-9100

COMMERCIAL PRINTING
 UNIQUE ENGRAVED INVITATIONS
 WITH UKRAINIAN DESIGNS

Graphic design • Custom Engraving
 Toll Free 1-800-345-9100
 Tel.: 1-201-930-8250 Fax: 1-201-930-1032
We can also print from your computer ready copy



СТЕФАН ВЕЛЬГАШ
 Професійний продавець
 забезпечення УНС
STEPHAN J. WELHASCH
 Investment Manager
 Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.

548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
 Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
 E-mail: swelhasch@unamember.com

The
LUNA BAND

Music for weddings, zabavas,
 festivals, anniversary celebrations.
 OLES KUZYSZYN phone/fax: (732) 636-5406
 e-mail: dumamuse@aol.com

Український
COMPUTERPOINT Corp.
 Established 1972
 Clinton, New Jersey

Комп'ютерна інженерія та послуги

- консультації та навчання в області комп'ютерів
- діагностика та ремонт комп'ютерів, мереж
- програмування програм
- монтаж та налаштування мереж, локальних та глобальних

873-574-0000
 Fax: 973-574-0007
 e-mail: computerpoint@aol.com



Insure and be sure.
Join the UNA!

MERCHANDISE

Ukrainian Book Store

Largest selection of Ukrainian Books, Dance supplies, Easter egg supplies, Music, Icons, Greeting cards, Giftwear, and much more.

10215-97st
 Edmonton, AB T5J 2N9
 Toll free: 1-866-422-4255
 www.ukrainianbookstore.com

FIRST QUALITY
 UKRAINIAN TRADITIONAL-STYLE
MONUMENTS
 SERVING NY/NJ/CT REGION CEMETERIES

OBLAST MEMORIALS
 P.O. BOX 746
 Chester, NY 10918
845-469-4247
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

YEVSHAN

Distributor of fine Ukrainian products - Cassettes, Compact discs - Videos - Language tapes & Dictionaries - Computer fonts for PC & MAC - Imported Icons - Ukrainian Stationery - Cookbooks - Food parcels to Ukraine

Call for a free catalog
1-800-265-9858

VISA - MASTERCARD - AMEX ACCEPTED
 FAX ORDERS ACCEPTED (514) 630-9960
 BOX 325, BEACONSFIELD, QUEBEC
 CANADA - H9W 5T8

WEST ARKA

2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9

Fine Gifts
 Authentic Ukrainian Handicrafts
 Art, Books, CDs, Ceramics
 Embroidered Goods and Supplies
 Gold Jewellery, Icons, Magazines
 Newspapers, Pysankas and Supplies
 All Services to Ukraine, Mail-orders

Andrew R. CHORNY
 Manager

Tel.: (416) 762-8751 Fax: (416) 767-6839
 e-mail: andrew@westarka.com www.westarka.com

APON VIDEO COMPACT DISCS
 FROM UKRAINE: VHS \$25, CDs 12,
 CASS. \$ 7.00

MOZHNA NABUTY PREKRASNI
 VELIKODNI HAJILKY VHS APON-7805
 VYKONUJE ENS. LVIVSKOHO TELEBATCHENIA

 PISNI NA DEN MATERI VHS APON-7804
 TA BOHATO INSHYKH VHS TAPES

New Compact Discs: SOFIA ROTARU 2669:
 SYNU ANHEL ANHEL MIJ 2605, POPULAR
 SONGS 2606 PRICE \$12.98 EACH.

Apon Record Company
 P.O. Box 3082, Long Island City
 NY, 11103 Tel. 718-721-5599

We convert European video to American, and vice-versa. Cost \$20.00

FOR SALE

Georgous furnished townhouse in the pines of Payson, AZ. 2 master suites, fireplace, den and views. Wonderful full- or part-time home. \$180,000. Call Sue Maher (928) 474-4554, ext. 140

Two burial plots at St. Andrew's Memorial Cemetery in South Bound Brook, N.J. A gravestone maybe included in the sale.
 Tel. (770) 888-4421

PROFESSIONALS


LAW OFFICES OF
ZENON B. MASNYJ, ESQ.
 Since 1983

- Serious Personal Injury
- Real Estate/Coop Closings
- Business Representation
- Securities Arbitration
- Divorces
- Wills & Probate

157 SECOND AVENUE
 NEW YORK, NEW YORK 10003
 (212) 477-3002
 (By Appointment Only)

ATTORNEY
JERRY KUZEMCZAK 

- accidents at work
- automobile accidents
- slip and fall
- medical malpractice

FIRST CONSULTATION IS FREE.
 Fees collected only after
 personal injury case is successful.

ALSO:

- DWI
- real estate
- criminal and civil cases
- traffic offenses
- matrimonial matters
- general consultation

WELT & DAVID
 1373 Broad St, Clifton, N.J. 07013
(973) 773-9800

FOR RENT

Wildwood Crest, NJ
"VILLA TAMARA"
 3 bedrooms, kitchen and bath.
 \$500.00/Wk. For reservation ask
 for Zirka up to June 20.
 Tel.: 203-775-3276;
 ask after June 20
 609-522-7467

OPPORTUNITY

Wanted: Director of the choir of the Ukrainian Orthodox Church of the Holy Ascension in Maplewood, N.J. Responsible for choir direction at the weekly Holy Liturgy on Sunday and all major church holidays.

Salary negotiable.
 Interested parties please contact Fr. Oleh Hucul at (732) 356-2560.

Vending route, 100 locations charity sponsored. Net \$36,000 and help find missing children.
 Cost \$5000.00 1-800-853-7155 or
 http://www.webdesign199.com

Russian foreign minister...

(Continued from page 1)

the Ukrainian Parliament ratify it – but only after a conference of the stabilization force participant-countries, which is scheduled for Warsaw for May 24.

Mr. Ivanov and Ukrainian leaders also addressed the looming problem of the continued presence of Russia's Black Sea Fleet in Sevastopol. Mr. Ivanov dismissed any suggestion of potential problems and asserted that future redeployment of the fleet is out of the question.

"The base of the Russian Black Sea Fleet is in Sevastopol," said Russia's top diplomat.

With the Black Sea Fleet Accord signed in 1997 nearing the end of its life, some Ukrainian officials had expressed hoped that Kyiv would raise the question of moving the BSF out of the country during Mr. Ivanov's visit.

Mr. Ivanov did not address how Ukraine's proclaimed intent to join NATO would eventually force Russia to move its base outside Ukraine. If Ukraine is serious in its desire to join the North Atlantic Alliance, it must remove all non-NATO forces from its territory before the date of its entry.

Another unresolved issue centered on the process by which both countries are to gain entry into the World Trade Organization. Ukraine has cooled to the idea of moving along the path in tandem with Russia, because Moscow seems to be lagging, while Kyiv is attempting to intensify the process under Minister of the Economy Valerii Khoroshkovskiy.

An earlier policy under which the two sides had agreed to have the leader pull the laggard along in the process by offering consultations and sharing information broke down after Moscow began demanding detailed information on Ukraine's economy, according to the newspaper Den.

Foreign Ministers Ivanov and Zlenko authorized several accords during their meeting, initialing a declaration on a new bilateral strategic partnership and signing a summary document on the results of their discussions on the issue. They also signed an addendum to the border treaty that was approved by President Kuchma and his Russian counterpart, Vladimir Putin, during the latter's last visit to Kyiv.

The border treaty and its addenda have been criticized by national democratic forces because they do not specify a deadline for ratification by the respective Parliaments of the two countries, nor do they specify how the demarcation process is to take place.

NEWSBRIEFS

(Continued from page 2)

Crimean peninsula, with at least that many believed to be in exile. (RFE/RL Newsline)

D.C. wants Ukrainian forces in Iraq

WASHINGTON – The United States has proposed that Ukraine deploy at least one command-center brigade and two troop battalions to Iraq to join the coalition's stabilization effort, Interfax reported on May 7, quoting Anatolii Hrytsenko, head of the Kyiv-based Razumkov Center for Economic and Political Studies. Mr. Hrytsenko was part of a Ukrainian delegation in Washington recently for talks with the U.S. administration. "The U.S. considers it a real step toward America, a chance for later serious political support to Ukraine on the path to NATO," Mr. Hrytsenko said. "The Americans put the questions like this, 'If you are willing, then seek opportunities.' If we do not use this chance, no one knows when the next one will come." (RFE/RL Newsline)

How Poland...

(Continued from page 2)

ty of 68 percent; 17 percent of the population were Poles. Some of these Poles were former military officers encouraged to settle in Volhynia in the inter-war period to reinforce the Polish presence. These newcomers were given Ukrainian land and often took over state positions.

A University of Toronto talk delivered in March by University of Alberta doctoral student Krzysztof Lada claimed that 390,000 Poles lived in 1,150 settlements in Volhynia. Of the 390,000 Poles in Volhynia, Mr. Lada calculated that 33,000 died in 1943. In other words, 8.5 percent.

To claim that this was a "planned genocide," as Lada and Polish officials are doing, is therefore a gross exaggeration. A total of 357,000 Poles, or 91.5 percent of the Polish inhabitants of Volhynia, were not physically harmed. Mr. Lada said that 142,000 of the Poles (or about half) still lived in Volhynia in 1944. Of the 390,000 Poles in Volhynia, 215,000 were subjects of ethnic cleansing.

Mr. Lada's figure of 33,000 Polish deaths is just over half that claimed by the Polish government (60,000). A major problem is that neither side has undertaken the necessary research to ascertain the correct figure. Mr. Lada's figure of 33,000 should be placed alongside the 15,000 Ukrainians who died at the same time in Volhynia.

Dr. Potichnyj, who has long edited UPA documents, concluded that, "There is no document that I know of showing that the Ukrainian underground ordered wholesale slaughter." In areas of western Ukraine where there was no Polish military activity against Ukrainians, no actions by the UPA were undertaken against Poles.

Another aspect of the commemorations which has been ignored is the forcible expulsion of half a million Ukrainians to Poland in 1944-1946. President Kwasniewski (but not his prime minister or the lower house of Parliament) has only atoned for the 1947 ethnic cleansing of a quarter of a million Ukrainians, not earlier far larger expulsions of Ukrainians. The murder of Ukrainians by Polish units other than the government-in-exile's Armja Krajowa (such as the extreme right NSZ) and the destruction of Ukrainian Orthodox Churches in Kholm and Pidlashia have also been ignored.

The involvement of Nazi and Soviet forces in encouraging the Volhynia conflict likewise is ignored. The Volhynian city of Rivne was the headquarters of Reichskommissar Erich Koch and therefore included a large concentration of German units. The destruction of Polish settlements and killing of Poles by the Soviets a year later is ignored in this year's commemoration. The words "Gestapo" and "NKVD" were removed from a monument erected in Wroclaw in 1997 while the term "OUN-UPA" was maintained.

The Volhynia conflict was not only purely ethnic as Volhynia is an Orthodox region which added a religious element. Social problems also played a role. The forcible taking of land by poor Ukrainian peasants drew on a long tradition of Kozak revolts going back hundreds of years. In the inter-war period the Communist Party of Western Ukraine (KPZU) was very active in Volhynia.

What comes through in Polish accounts is not only the question of the numbers of those who died. But, as in Mr. Lada's study, anger at the total removal of the Polish cultural and religious presence in Volhynia to this day.

Ukrainian reactions

The language used in the long list of Polish demands presented by the Polish

National Security Bureau (BBN) to the Ukrainian presidential administration in February is reminiscent of the Soviet era, when Polish and Soviet Communist publications dealt with "Ukrainian nationalist bands." The language is in the form of a "diktat" (decree) by a stronger country, perhaps taking advantage of President Leonid Kuchma's weakness at home and abroad.

The BBN's demands elicited a sharp response by the Ministry of Foreign Affairs. Foreign Affairs Minister Anatoliy Zlenko's stated hope that the commemoration would "not hinder development of Ukrainian-Polish partnership" has been shattered.

The head of the BBN, Marek Siwiec is insisting that Ukraine recognize the Volhynia massacres as genocide. The monument to be erected in July in Warsaw will claim the far higher figure of 60,000 Poles murdered by "OUN-UPA" as "genocide" and a "Polish holocaust."

Although the monument is meant to not be anti-Ukrainian, the result will be precisely to reinforce the images long cultivated in Poland of genocidal, anti-Ukrainian Poles. The BBN also wants to take this further by exhuming graves in Ukraine, renovating Polish military graves and conducting research in archives with a view toward launching future prosecutions for "war crimes."

The attempt by the Polish side to isolate this event out of context and place total blame on "Ukrainian nationalists" (OUN and UPA) is rejected out of hand by most shades of Ukrainian political opinion. The chairman of the Verkhovna Rada and academic Volodymyr Lytvyn rejected calls for the Ukrainian state to apologize for the 1943 Volhynia massacres. In 1943 there was no Ukrainian state, only the Ukrainian SSR, which ceased to exist in 1992. The Social Democratic Party (United), led by Mr. Lytvyn's successor as head of the presidential administration, Viktor Medvedchuk, issued a statement which called for a mutual denunciation of the killing of Poles and Ukrainians in World War II.

Another factor is the speed with which Poland is demanding an apology. The BBN suggested that President Kuchma make the same gesture as Chancellor Helmut Kohl in kneeling before President François Mitterand in 1984, 39 years after World War II ended. Mr. Kohl, though, is not morally discredited (unlike Kuchma) and he represented a country (Germany) which was the successor state to Nazi Germany. In addition, the German government has never sought reconciliation with its neighbors by listening to the radical demands of Germans expelled from Czechoslovakia or Poland – unlike Poland where veterans and former inhabitants of western Ukraine are influencing official policy.

The Ukrainian state cannot be seen as the successor to the actions of Ukrainian nationalists in World War II, especially as Germany did not permit Ukrainians to create a puppet state. Meanwhile, the UPA itself has not been officially recognized by the Ukrainian state.

The tragic events of 1943 in Volhynia should be commemorated. But, the manner in which the Polish authorities are undertaking the commemoration reflects the traditional stereotypes of Ukrainians which will serve to undo the tremendous progress in the reconciliation of both nations since 1945.

From the viewpoint of the Ukrainian diaspora, perhaps the most important question is recognition (or what has wrongly been defined as "rehabilitation") of the UPA. If the commemoration goes ahead in the manner envisaged with the UPA defined as in the Communist era as "war criminals," what chance will there be of the recognition of UPA in the future?



It is with great sorrow that we inform the Ukrainian community of the passing on Tuesday, April 29, 2003, of our loving father, brother, uncle, colleague and community activist

Lubomyr Severyn Koltuniuk

Mr. Koltuniuk was born in Vilshany (then in eastern Poland) on March 24, 1920, the son of the Rev. Myron Koltuniuk, a Ukrainian Catholic priest, and Irena (née Metella). He grew up in the village of Zhukiv, near Peremyshl.

Mr. Koltuniuk's law studies at the University of Lviv were interrupted by the Soviet invasion of Poland, forcing him to move to Vienna, where he subsequently graduated with a degree in commerce and accounting. He married Teodora (née Kopanycka), who passed away in 1988. They had two children; the first child died as an infant during the Allied bombing of Vienna during World War II. Mr. Koltuniuk emigrated to the United States with his family in 1949 from a displaced persons camp in Salzburg, Austria. The family settled in Denver, Colorado, where he worked at a major national transfer and storage firm, retiring as chief accountant at the firm after more than 35 years in that position.

Funeral services for Mr. Koltuniuk were held on Saturday, May 3, 2003, at the Transfiguration of Our Lord Ukrainian Catholic Church, (4118 N. Shoshone Street), where Mr. Koltuniuk was a founding member in the 1950s. Interment was in the Ukrainian section of Mount Olive Cemetery, where Mr. Kolotniuk was the prime force in having a monument built to commemorate the millennium of Christianity in Rus'-Ukraine.

In 1958 Mr. Koltuniuk was co-founder, along with a group of recently arrived Ukrainian Americans to Denver, of the local branch of the Plast Ukrainian Scouting Organization, an entity in which he was active until his passing. He was also a senior member of the Tysovsky Plast kurin. A community activist, he took part in numerous ad-hoc action committees on the behalf of the local community, as well as in patriotic and humanitarian activities on behalf of both Ukraine and Ukrainians in the diaspora.

He was a member and officer in many Denver community organizations. Upon retirement, he continued his community-related work and joined various seniors' clubs as an active member, playing volleyball, ping-pong, bridge and chess. He was an avid stamp collector, mushroom hunter and trout fisherman. As an archivist he maintained the archive of his parish church, as well as that of the organizations to which he belonged – information that has been extensively used in the publication of almanacs and books relating to the history and development of the Ukrainian community in Colorado.

Lubomyr will be deeply missed by his family and friends, as well as colleagues in North America, Europe and in his native Ukraine and by his numerous pen pals and fellow philatelists worldwide. He is survived by his son, Anthony, and daughter-in-law, Anna Mostovych; his older brother, Orest, and sister-in-law, Antonina; his nephew, Roman with his wife, Mary Jo Koltuniuk.

Donations in the memory of Lubomyr S. Koltuniuk may be made to:
Orphans Aid Society, Inc., P.O. Box 630245, Little Neck, N.Y. 11363-0245
Shevchenko Scientific Society, Inc., 6363 Fourth Ave., New York, NY 10003
Ukrainian Museum/Archives, 1202 Kenilworth Ave., Cleveland, OH 44113
The Ukrainian Museum, 203 Second Ave., New York, NY 10003

Ділимося сумною вісткою, що дня 11 квітня 2003 р. відійшов у вічність



бл. п.

д-р мед. ЛЮБОМИР БОРОДАЙКО

нар. 4 серпня 1912 р. в Бережанах, Україна.

Похоронні відправи відбулися 15 квітня 2003 р. в українській католицькій церкві св. Андрія в Пармі, Огайо. Похований на цвинтарі свв. Петра і Павла в Пармі, Огайо.

Залишені у смутку:

дружина – ІРЕНА
дочки – ХРИСТЯ з чоловіком ІГОРЕМ
– МАРТА з чоловіком РОНОМ
внуки – ЛЯРИСА
– МАРКО
– АЛЕКСАНДЕР
– ХРИСТІЯН
правнук – ЕЙДЕН
сестра – СЛАВА СТАВНИЧА з родиною
та дальша родина в Америці і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Fifth Annual
VOLOSHKY
Performing Dance
ACADEMY

this year
featuring
Dancemaster
Stepan Zabredoysky
and
National Artist and Virsky Soloist
Larysa Petrenko

In the US for two weeks only!

Academy Dates:
 Academy Classes August 3 - 16, 2003
 Registration deadline: June 1, 2003 (space is limited!)

Place:
 Ukrainian Homestead, Lighthouse, Pa
 1 1/2 hrs. northwest of Philadelphia; 5 hrs. southwest of NY

Costs:
 Option #1 - Overnight Camp: \$545 plus \$15 costume rental fee plus \$15 T-shirt per student. Includes Dance Academy classes, room & board.
 Option #2 - Day Camp: \$435 plus \$15 costume rental fee plus \$15 T-shirt per student. Includes Dance Academy classes (tuition only).

• For further information on Academy Classes contact Luba Kalyta (215) 969-1352
 • Or E-mail: academy@voloshky.com

www.voloshky.com



Ukrainian pro hockey update

by Ihor Stelmach

Hawerchuk recalls first All-Star selection

Dale Hawerchuk arrived with the Winnipeg Jets in September of 1981 after being the first overall choice in the previous spring's entry draft. The Jets were coming off a difficult 32-point season, in which they won just nine of 80 regular season games.

Hawerchuk was one of the most highly regarded rookies to come along in some time and he helped the Jets make a tremendous aboutface in the standings. Instead of nine games, they won 33 in Hawerchuk's rookie season. Instead of 32 points, they registered 80 and managed to qualify for the playoffs. Hawerchuk's amazing season - his 103 points is still the third-highest rookie point total in NHL history - earned him an invitation to the 1982 All-Star Game, held in Landover, Md.

"I knew I was having a good year, but as a rookie, you don't know if you're going to get picked or not," recalled Hawerchuk. "I think back then, they used to pick one guy from each team after the first line was picked. I knew I had a shot, but Dave Babych [a fellow Ukrainian to boot] was also there and he was having a great year on defense.

"I'll tell you, it's a great feeling when they pick you, especially when you're only 18 years old."

Hawerchuk was only a year removed from Cornwall, Ontario (where he played his junior hockey) so the opportunity to play in the U.S. capital excited him. Hawerchuk's memories revolve as much around the off-ice events as the

game itself.

"We had lunch at the White House and we all got our pictures taken with Ronald Reagan. They actually have that picture up in my old rink in Oshawa, my hometown. We only had a brief second to talk to him, but he was cordial to us all. There were so many Secret Service guys around, it was something to see.

"On the night before the game, they had a gala and the entertainment featured Rich Little and Alan Thicke and Gloria Loring. I got to meet them and sat with them a bit. Gus Badali was my agent and he was still (Wayne) Gretzky's agent at the time, so the two of us hooked up and I got to chat with him."

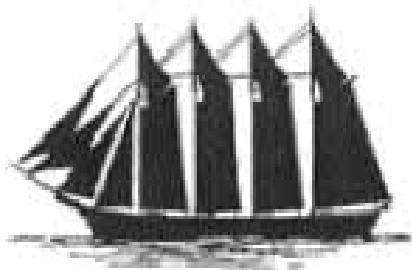
Over time, the All-Star Game has become more wide-open and high scoring, but this one finished with the Wales Conference holding on for a modest 4-2 win over their Campbell Conference rivals. Hawerchuk remembered it as a serious game, part of the evolving rivalry between the defending Stanley Cup champion New York Islanders and the emerging Edmonton Oilers team, featuring Gretzky.

"Edmonton was just starting to make their run at the Islanders then," said Hawerchuk. "I vividly remember that there were a lot of Islanders on the one team and a lot of Oilers on our team.

"The game itself was unbelievable. On my first shift of the first period, Paul Coffey had the puck in our end and I was coming back into the play, one of the last guys. I thought, 'I'm going to cut across the middle here, in behind the defense

(Continued on page 21)

The Ukrainian Institute of America, UMANA-Metro New York, P&B's of NY/NJ and UESA invite you to a



Dinner Dance Yacht Cruise

Friday, June 6th 2003

Enjoy New York's spectacular skyline, dancing and Dixieland jazz

Tickets \$125 per person, includes appetizers and dinner. Semi-formal attire.

The Horizon sails from Lincoln Harbor Marina, Weehawken, New Jersey
 Boarding at 7:00 pm, departing at 8:00 pm

From Manhattan, take 38th St. ferry. Transportation back to NYC provided.

For reservations, call Zenia Brozyna at (201) 935-0250. Deadline: May 31, 2003

Proceeds To benefit the UIA Building Fund

Pro hockey...

(Continued from page 20)

and see if he sees me.' So, I just cut behind the guy and went to yell for him and the next thing you know, the puck hits my stick. I thought, 'This must be the All-Star Game...because that was pretty good.'

No Roenick-Zhitnik rematch in 2003

Jeremy Roenick, part finesse, part force and part hot dog, did not find anyone to lay out at this year's mid-season classic.

Of course it was that Roenick character, remember, who did the unthinkable at the 2002 All-Star Game in Los Angeles when he - gasp - lowered a shoulder into Buffalo Sabres' defenseman and World representative Alexei Zhitnik, dropping the Ukrainian star to the ice. Roenick apologized to Zhitnik after the game; bodychecking has been an unspoken no-no for at least a couple of decades in the star-studded contest.

"I'm from Philadelphia and the Broad Street Bullies," Roenick joked afterwards. "I had to show him the Philly mentality early."

Roenick was back at this year's All-Star Game, held on February 2 in Sunrise, Fla. Zhitnik, however, was not there.

Regardless, Roenick would have to find another unsuspecting opponent, as the game's format has reverted to East versus West from North America vs. the World. Roenick and Zhitnik, of course, both play out of the Eastern Conference.

Zhitnik, for the record, didn't have a problem with being on the receiving end of the hard hit. "Nothing really serious happened," said Zhitnik at the time. "As long as it's on the highlights, I'm fine."

Matvichuk bounces back from sub-star play

The sculptor Rodin probably never envisioned someone like Richard Matvichuk when he was working on his most famous statue, the "Thinker."

A fertile mind has been Matvichuk's worst enemy with the Dallas Stars.

"I was thinking every time I stepped on the ice," Matvichuk said. "When I start thinking, there's something wrong."

For whatever reason, Matvichuk lost his confidence at age 30 and after eight seasons as a top-four defenseman. He was minus-11 over a 16 game span earlier this year.

A meeting with the Stars coaching staff and GM Doug Armstrong seemed to get Matvichuk back on track. He was plus 4 in a stretch of late regular season games and finally scored his first goal.

Matvichuk's performance was deemed important because he has been a physical force in past playoffs, especially against some of the more elite forwards, like Colorado's Peter Forsberg. His A-game was needed more than usual because fellow defender Philippe Boucher suffered a chest injury just before the playoffs.

Boss Gretzky fired of slumping ways

Coach Bobby Francis is safe. Wayne Gretzky couldn't say the same for most of the players on the Coyotes' roster.

Upset with Phoenix's non-playoff-qualifying season, Gretzky, the team's part-owner and managing partner, said somebody was going to pay the price and put the onus squarely on the players' shoulders.

"Our players need to pick themselves up off the floor and get going," he said. "It's time for them to stop feeling nervous and feeling sorry for themselves, and time to go out and play."

While he and the front office wait for that to happen, Gretzky reiterated that

numerous trade offers were being considered. There's just one tiny catch: "The players teams want are players we don't want to move," Gretzky said. "The players we'd like to move, nobody wants because we're losing. So, it's not that easy."

Timeout with Wade Belak

Toronto Maple Leafs Position: Defenseman/Winger

Age: 27

Birthplace: Saskatoon, Saskatchewan.

Favorite sport, other than hockey: "I love fishing. All I do in the summer is pretty much fish."

What kind of car he drives: "A Chevrolet extended cab, short-box, black truck. I can't fit into many other kinds of cars and it's practical because I've got a boat to pull in the summer."

Pet peeves: "People who say they don't want to try my food (then) eat off my plate anyway. I ask them 'hey do you want some?' and they say 'no' and then they just eat it off anyway. My fiancee does that all the time."

Favorite cartoon character: "Yosemite Sam. He's bad and tough and crazy."

Coollest thing in his room growing up: "All my pennants and posters of NHL

teams. I think I had every NHL team. My room was just like a hockey shrine."

UKRAINIAN UTTERINGS: Tampa Bay right-winger Ruslan Fedotenko really enjoys playing on a line centered by Vincent Lecavalier ... Don't be too shocked if the Buffalo Sabres new ownership tries hard to deal Alexei Zhitnik and his \$3.75 million/year salary this off-season ... In 2002-2003 Richard Matvichuk dealt with a new defense partner, a new coach with a new system, a new role and a cracked fibula ... Neurologist Dr. Karen Johnston did diagnose Oleg Tverdovsky as suffering from post-concussion syndrome ... The Los Angeles Kings retired Wayne Gretzky's number 99 in their regular season opener against the Phoenix Coyotes. During the pre-game skate, all of the Kings came out in home jerseys with the number 99 ... Devils defenseman Kenny Daneyko suffered a crack in the bone behind his upper gums when hit with a deflected puck in a game this season, but did not miss any time.

(Quotes in above features thanks to beat writers Chuck Carlton, Bob McManaman and Adam Proteau of The Hockey News.)

AEROSVIT CARGO
UKRAINIAN AIRLINE

Генеральний агент по відправці вантажів в Україні

ВІДПРАВКА ВАНТАЖІВ на БОІНГАХ-767
вівторки, четверги, п'ятниці і неділі по маршруту
НЬЮ-Йорк - КИЇВ - НЬЮ-Йорк
ПРЯМІ РЕЙСИ в УКРАЇНУ

Ми доручимо вантажі в Україну за 10 годин у Київ та далі до Дніпропетровська, Одеси, Львова, Харкова, Донецька

AeroSvit Cargo
Відправа вантажів

2307 Coney Island Ave., Brooklyn, NY 11223
(718) 376-1023 • Fax: (718) 376-1073
www.aerosvitcargo.com

Надаємо допомогу в переході через

ВИСИЛАЄМО вантажі до Москви, Тель-Авіва, Тбілісі, Єревану, Баку, Риги, Вільнюса, Талліна без ускладнень.

scope travel inc

1917 Springfield Ave., Myrtle Beach, SC 29577

878-273-8898 or 878-243-7227 or Fax 878-278-7888

E-mail: scope@myrtlebeach.com

visit www.scopetravel.com

SCOPE 2003 ESCORTED TOURS

Destination	Days/Week	#	Price	Cost
MEXICO (Cancun, Tulum)	06/04	16	\$2995	\$2600
MEXICO	10/04	12	\$2995	\$2600
HONOLULU	14/11	17	\$3995	\$3495
BERMUDA TOUR	14/04	20	\$1995	\$1795
GRAMA	14/04	25	\$2995	\$2600
MARSA MATRUH TOUR	18/04	12	\$2995	\$2600
MARSA MATRUH TOUR	18/04	12	\$2995	\$2600
MARSA MATRUH TOUR	18/04	12	\$2995	\$2600
MADEIRA ISLANDS	18/04	12	\$2995	\$2600
MARSA MATRUH TOUR	20/04	12	\$2995	\$2600
BEST OF THAILAND	15/04	15	\$2995	\$2600

South America

BRAZIL & ARGENTINA

Rio de Janeiro, Iguazu Falls, Buenos Aires, Guaratuba Beach.

plus - Rio de Janeiro settlements of Curitiba and Prudentopolis

November 26 - December 13, 2003

New York and Miami Departures

via King Airplane

Additional Features: air transportation, airport transfers, ground transportation by deluxe AC coach, international, extensive sightseeing, meals, entertainment and more.

Esports: *Marjorie Heiberg* Call for brochure!

Special #	NYWV	Extra Comm.
10/04 - 14/04	\$2995	\$2600
14/04 - 18/04	\$2995	\$2600
18/04 - 22/04	\$2995	\$2600

YOUTH FARE on AIRWAYS

\$670 + tax

from 12 to 24 years of age. Valid for ONE YEAR - open return permitted.

City	NYWV	Extra Comm.
New York	\$670	\$260
Atlanta	\$670	\$260
London	\$670	\$260
Chicago	\$670	\$260
Los Angeles	\$670	\$260
Honolulu	\$670	\$260
San Francisco	\$670	\$260
Washington DC	\$670	\$260

LOT Polish Airlines to NYWV via ODESA

NYWV	NYWV	NYWV	NYWV
10/04 - 14/04	\$2995	\$2600	\$2600
14/04 - 18/04	\$2995	\$2600	\$2600
18/04 - 22/04	\$2995	\$2600	\$2600
22/04 - 26/04	\$2995	\$2600	\$2600

15% discount applies to senior citizens over 65. Tax not included.

Friends & memories you'll make for a lifetime!



Come join the SOYUZIVKA team!

Improve your Ukrainian, enjoy the incredible Hudson Valley area & resort amenities while getting paid and making lifelong friends!

We are currently hiring for all summer positions:

Lifeguards
Office Personnel
Q-Café Manager & Personnel
Wait Staff
Bartenders
Housekeeping Personnel
General Workers



216 Foordmore Road, P.O. Box 529 • Kerhonkson, NY 12446
(845) 626-5641 • www.Soyuzivka.com

Miss Universe...

(Continued from page 11)

On Sunday, May 4, a press conference and luncheon were held at the new Independence Visitor Center across from the Liberty Bell at Sixth and Market streets, in the historic district of Philadelphia with Miss Universe participating. The press conference was moderated by Dr. Andriy Chuma. A Philadelphia city official, Mjemesi Traylor, presented a replica of the Liberty Bell to Miss Universe. Dr. Serhiy Korsunsky of the Ukrainian Embassy gave an overview of the concern of the Ukrainian government for the welfare of the population and the near-epidemic rate of HIV/AIDS, especially among the youth.

"Thank you all, thank you for all your efforts. They are highly appreciated in Ukraine. The clinics and cities in Ukraine know what is being done for them (in North America); they know how much you are helping. The children who are saved by your efforts will remember you," he stated.

Dr. Korsunsky also sparked applause from the audience by announcing that Ukraine will soon open an Embassy in Panama. He said jokingly that when the Ukrainian government learned that Miss Universe had been born in Ukraine, they decided immediately to open an Embassy in Panama. The Panamanian consul offered remarks and words of support.

Afterwards the committee invited Miss Universe across the street to the Liberty Bell for a picture-taking session.

Special reports were broadcast about the weekend events into Ukraine via Voice of America and Radio Liberty.

The planning committee also recognized the need to appeal to U.S. legislators for funding to be granted to Ukraine to help combat HIV/AIDS. A petition was drafted to President George W. Bush,

Sens. Arlen Specter and Rick Santorum of Pennsylvania, as well as to Congressman Henry Hyde, chairman of the House Foreign Relations Committee, and Sen. Richard Lugar, chairman of the Senate Foreign Relations Committee, urging that the U.S. Global AIDS Initiative be expanded to include direct financial and medical aid to Ukraine to help combat the spread of HIV/AIDS. The general community is encouraged to help in the petition drive and draft similar petitions to senators from each state.

The Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC) is a non-profit, non-sectarian institution serving Philadelphia and surrounding community for 23 years, providing cultural enrichment and a better understanding of the Ukrainian heritage. The UECC hosted these events to raise awareness of HIV/AIDS in Ukraine. It is estimated that 300,000 to 400,000 people are infected with HIV, making Ukraine the highest infection rate in Europe and sixth in the world.

Orysia L. Hewka, executive director of the UECC, served as chairperson of the events with a dedicated and energetic planning committee whose members were: Dr. Roxolana Horbowyj, Dr. Salak, Dr. Andriy Tershakovec, Dr. Natalia Pazuniak, Dr. Chuma, Tekla Andruchiw, Oksana Antoniuk, Irena Bereziak, Lesia Chmelko, Tamara Chomiak, Sue Cohen, Marusia Cyhan, Natalka Firko, Stephanie Hnatiw, Tonia Katruk, Elizabeth Kolomyec, Sofia Koropecy, Hanna Kricka, Yaropolk Kulchycky, Kristine Rizanow, Lee Rudakewych, Mary Rudakewych, Maria Schwed, Steve Vetterlein and Ms. Bojko-Watters.

For updated information readers may visit the UECC website at www.ukrainian-centerphila.org or e-mail contact@ukrainian-centerphila.org.

**Send \$300 for only a \$14
fee from New York
to Ukraine.***

**The Safe, Fast and Reliable
Way to Send Money to
Ukraine.**



To find the MoneyGram
agent near you, please call
1-800-MONEYGRAM or
visit us at www.moneygram.com.

MoneyGram
International Money Transfer



* In addition to the transfer fees applicable to a transaction, a currency exchange rate set by MoneyGram or its agents will be applied. TM and © 2003 Travelers Express Company, Inc. All rights reserved.
MoneyGram Payment Systems, Inc. is licensed as Money Transmitter by the Banking Department of the State of New York.

Voloshky schedule fifth annual Performing Dance Academy

by Ret Turner

PHILADELPHIA – Now in its fifth year, the Voloshky Performing Dance Academy will bring top-notch performers and instructors from Ukraine to give aspiring dancers an authentic Ukrainian cultural experience providing Ukrainian character dance training in the Pocono Mountains of Northeast Pennsylvania.

The two-week camp, running August 3-16, is sponsored by the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble of Jenkin-town, Pa., and will be an intensive, full-time program of classes in character, ballet, choreography and performance technique. This program is designed for dancers of ability who are ready to excel. The course will culminate with a performance by the academy participants at the Lehighon Ukrainian Festival on August 16.

The academy goes to great lengths in obtaining the highest caliber instructors from Ukraine. Stepan Zabredowsky is the dean of faculty and professor at the National Cultural University in Kyiv, and specializes in the methodology of teaching techniques for Ukrainian dance at the professional level. At the camp he will teach classes in character and choreography.

Victor Guzeyev is a concertmaster with the Virsky Symphony Orchestra. With a specialty in Ukrainian music for character classes, he will provide musical accompaniment for all classes and performances.

Academy students come from all over North America; most have substantial previ-

ous training and are prepared to work hard for two weeks.

The choreographies taught at past camps have covered most of the regions of Ukraine and were technically difficult and artistically challenging.

Even though classes are typically conducted in Ukrainian, those not fluent in the language have no trouble following, proving the adage that dance is a universal language. The students thrive on the rigorous schedule of eight hours of classes daily, plus time for relaxation and recreation.

The academy will be held at the Ukrainian Homestead, located in the Pocono Mountains, a two-hour drive from Philadelphia and New York City.

The classes will be small, and enrollment limited, in order to allow for maximum individual attention. Therefore, the academy directors recommend early registration to ensure a spot. Applicants must be at least 8 years old, and have a minimum of two year's dance experience. Classes will be arranged according to age and ability level.

Students can choose to attend either as overnight campers or day campers. The cost of the two-week Academy for overnight campers is \$640, which includes room and board. For day campers, the fee is \$430. Deadline for registration is June 1, and a \$75 deposit is required to secure a spot.

For more information, phone Luba Kalyta, (215) 969-1392, or e-mail academy@voloshky.com. Photographs from past years can be seen on the website www.voloshky.com.

1993 -
2003



Remembering
the Archbishop
in our prayers...

Ukrainian Orthodox Church of the USA

10th year of the repose
of His Holiness Patriarch Matyslav
of blessed memory

+11 June, 1993 - 11 June 2003

Sunday, 8 June 2003

Memorial Panakhyda and Program

St. Andrew Memorial Church

Holy Resurrection Mausoleum - 4:00 PM

South Bound Brook, NJ

UKRAINE 2003	
 <p>INDEPENDENCE I LVIV/Iv. Frankivsk YARFMCHE/Kolomyia KHOTYN/Kam. Podilskyj YALTA/Symferopil Bakhchisaraj KYIV/Kaniv POLTAVA Perejaslav Khmelnytskyj CHERNIHIV Aug. 12-26 \$2950 15 days 450 s/sup</p>	<p>DIBROVA LVIV-YALTA-Symferopil Bakhchisaraj KYIV/Chernihiv Perejaslav-Khmelnytskyj June 3-13 \$2350 Sep. 16-26 350 s/sup 11 days</p> <p>SOLOVEJKO LVIV/Iv. Frankivsk YARFMCHE/Kolomyia KHOTYN/Kam. Podilskyj YALTA/Symferopil Bakhchisaraj/KYIV/Kaniv Perejaslav Khmelnytskyj CHERNIHIV July 1-15 \$2950 15 days 350 s/sup</p> <p>INDEPENDENCE II KYIV POLTAVA YALIA/Bakhchisaraj Symferopil CHERNIHIV Aug. 19-30 \$2450 12 days 350 s/sup</p>
<p>PYSANKA LVIV Iv. Frankivsk/Yarfmche CHERNIVTSI/Kolomyja KYIV/Kaniv June 15-27 \$2450 13 days 400 s/sup</p>	<p>POLONYNIA ODESA/Khorson YALTA/Symferopil Bakhchisaraj KYIV/Kaniv POLTAVA/Ophisiu CHERNIHIV July 25 - Aug. 7 \$2550 14 days 400 s/sup</p> <p>CHUMAKY KYIV/Kaniv POLTAVA/Reshetivka Zaporizhia/Khorson Symferopil/Bakhchisaraj YALTA/ODESA Sep. 9-16 \$2650 12 days 350 s/sup</p>

PLEASE CALL FOR TOUR BROCHURE: 1-800-487-5324

LOWEST airfares from JFK-KYIV on AEROSVIT

\$450	3/30-4/15
\$530	4/16-5/11
\$570	5/12-6/12
\$850	6/13-9/14

+ tax

DIASPORA Enterprises is the delegated representative for AEROSVIT

Diaspora 1914 Pine St. 215-732-3732
Philadelphia, PA 19103 1-800-487-5324

UKRAINIAN TRAVEL SERVICE

VISIT UKRAINE



We are happy to present Exclusive Fully Escorted First Class Tours with All-inclusive Meals. We propose four different itineraries!

Interesting itineraries, delicious food and wines, first class accommodation and transportation, great folklore entertainment, professional guides – all you need for a great vacation in Ukraine.

Get a discount – put together your group of 10 or more!

Contact us by phone, fax, mail or e-mail or check our website for dates and prices.

Tel/fax: +1 (650) 871-1769
www.visitukraine.info info@visitukraine.info

Українська Християнська Спілка

БІБЛІЯ



рідною мовою

Біблія про минуле
Біблія та сучасність
Пророцтва майбутнього

Початок 14 червня 2003 субота 1:30 PM
12 West 40th Street (Manhattan, between 6th and 5th Ave)

Реєстрація по тел (917) 215-64-93

Soyuzivka Renaissance Fund—News and Thoughts GREAT RESPONSE TO CAMPAIGN KICKOFF

• The first Monday after the Kickoff was announced in the Saturday issue of the Ukrainian Weekly, our first bench was ordered, in memory of long-time UNA treasurer Alex Blahitka. A fitting tribute and much appreciated....

• Treasurer Roma Lisovich received an engraved commemorative brick order and check from her own children as a Mother's Day gift. Get your whole family involved. Father's Day is coming up— Why don't you consider purchasing a commemorative brick and bringing Dad to Soyuzivka for a special Father's Day celebration ... Stay tuned for details of the Father's Day event.

• Enjoy playing a game of canasta or bridge with your buddies? Combine resources and order a game table together. We will provide an engraved name plaque with each of the 4 friends' names. Then, come back to Soyuzivka with your friends and enjoy another game of cards this summer. We would love to have you back as a guest.

• The Recreational Projects are also receiving a great response....We will regularly report our campaign collection progress. Thanks to all who are donating so generously.

• We also received this letter which we would like to share with you....

To whom it may concern,

Please find enclosed checks for \$500 for the Renaissance Fund. We also sent \$100 for the Anniversary. I think the Soyuzivka Memory Lane is a wonderful idea and a reason for coming back year after year, first with our children, and now our grandchildren. So with this in mind, we think two bricks is fitting.

Thank you all!

SOYUZIVKA NEEDS YOUR SUPPORT NOW ... CONTACT US AND MAKE YOUR CONTRIBUTION TODAY!



216 Foordmore Road P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
(845) 626-5641

Hennadii Udovenko...

(Continued from page 3)

First the schism, then another split with the departure of [Yaroslav Koshiv] from Rukh; then the formation of the Rukh for Unity by Bohdan Boiko; then the formation of the organization, Chornyi Vil, and the attempt by this organization to tear whole oblasts from Rukh.

Today Rukh is a strong and potent, united force. The situation in the country is changing – a new century, a new millennium.

For a long time I thought, and said so in discussions within Rukh, that changes are needed – the slogan put forward by Chornovil in 1998 was "Change is needed" – and I said those changes were needed in the leadership. A new generation should come to power to address the new demands of the times.

We could not find a candidate around which Rukh could rally. There were various candidates. For nearly two years I carried a handwritten list of people, of outstanding Rukh members, in my wallet. However, I could not get a consensus of support from the leaders of the party with whom I conferred about my list during informal meetings and get-togethers.

Then about a year and a half ago, when we started to actively work at strengthening the party organizationally, I distributed a letter to the raion party leadership asking them to propose how they thought we could strengthen the party ideologically and organizationally. One raion organization, I think it was from the Kirovohrad Oblast organization – unfortunately I can't find the letter – wrote that when the question of a new party leadership arises, don't forget Tarasyuk.

This I remembered, and when we didn't find consensus on a candidate from within the party, I then proposed Tarasyuk. Tarasyuk followed me as minister of foreign affairs.

He seems to follow you everywhere?

First, he was with me in New York. I was the permanent representative of Ukraine to the United Nations, and Tarasyuk worked for me. He was second secretary or something, a political position. When I became foreign affairs minister I appointed him my first assistant because he was a patriotic figure who supported statehood.

[Rukh] invited him to meetings of the [Rukh] Political Council, to the Central Leadership. He participated in dozens of conferences held by oblast organizations of the National Rukh. The process took some four months, during which people got a look at him. I gave him his party ticket about two months ago during a public meeting in Lviv attended by 5,000 people in honor of Vyacheslav Chornovil. As I said at the time, it was very proper that the "christening" took place in Lviv.

What about the fact that he abandoned the Reform and Order Party to join Rukh? Doesn't that show lack of allegiance?

The other accusation leveled at Tarasyuk is that he came from the Reform and Order Party (ROP). Truly, at the time the Reform and Order Party proposed that he be included in their list and he was elected from their [party] list. And so what?

We have an agreement with the ROP – initiated by Chornovil – regarding unification. At the moment nothing is happening regarding unification because we have been in constant talks with [Yurii] Kostenko (chairman of the splinter Rukh political party, today called the National Party) about unification.

For us, what was most important was that Tarasyuk accepted the Rukh ideology, and that he went through a period of approbation and that 808 delegates voted for him, while only 10 were against and 16 abstained.

(Continued on page 25)

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Telecom Fund-Raiser

4.9 All the Time!

4.9 cents	State to State Long Distance
4.9 cents	In-State Long Distance*
4.9 cents	Local Toll Calls (Regional)**

Every time you make a call The Ukrainian Weekly makes money!

So what are you waiting for?

Selected International Destinations

Argentina	19 ¢	Russia	11 ¢
Australia	8 ¢	Sweden	18 ¢
Austria	10 ¢	Poland	17 ¢
Belgium	8 ¢	Russia	18 ¢
Canada	8 ¢	Moscow	8 ¢
France	8 ¢	U.S.K.	7 ¢
Germany	8 ¢	Ukraine	28 ¢ (20 ¢ with access code)

Please call for rates to destinations not listed above.
Rates available 24/7, 8-second billing, no monthly fees, no minimums, no contracts.

*In-State calls for the following states will be higher: AZ, CO, IL, IN, MI, MT, ND, NE, NM, OH, SD, UT, WA, WY.

Call today and start saving money on your phone bill!

Toll-free: 1-888-900-UKIE or 847-298-5900

We speak Ukrainian!



The DIAL ALL DAY FOR THE UNA! telecom fund-raiser has raised over \$3000 for The Ukrainian Weekly Press Fund. It is designed and managed by the long members of UNA branch # 308. A minimum of 20% of commissions earned are donated monthly to the Press Fund. The same clients that call, the more money for The Ukrainian Weekly. Service and billing provided by TouchTime Communications.

Hennadii Udovenko...

(Continued from page 24)

What do you consider your biggest achievement, your largest contribution as chairman of Rukh?

I already mentioned this, but to sum up, my biggest achievement was that Rukh survived as a party, it was not destroyed. It survived the various splits and today there is a single political party called the National Rukh of Ukraine.

Second, Rukh is firmly planted on the foundation of strengthening Ukrainian statehood. Rukh has a specific program for overcoming the economic crisis in Ukraine and lifting the living standard of the Ukrainian people. And, finally, Rukh has a specific ideology; Rukh actively works for strengthening the political bloc Our Ukraine and during the convention approved a decision to ask [Viktor] Yushchenko to agree to become a candidate for president of Ukraine.

What should be the goal of the new leader of the National Rukh of Ukraine? What should be his main assignment?

Presidential elections in 2004 and the fight for a victory for Yushchenko. Then we need to continue the course of strengthening Rukh and its political influence and begin preparations for parliamentary elections in 2006 as a self-suffi-

Pulitzer Prize...

(Continued from page 1)

tion shows he repeatedly lied to and knowingly misled his readers about the situation in Ukraine in order to curry favor with the Soviet regime then in power.

Mr. Gissler pointed out that the awards are given for a specific story or set of stories in the year prior to when the award is announced. In Mr. Duranty's case, he was awarded a Pulitzer Prize for Correspondence for a series of dispatches that occurred in 1931 - a year before the Famine began.

According to the Pulitzer website, The New York Times correspondent won the award in 1932 for "his series of dispatches on Russia, especially the working out of the Five-Year Plan."

However, in a letter sent to Mr. Gissler on April 26, Dr. Luciuk wrote: "To try and dodge this issue by suggesting that his prize was given for what [Mr. Duranty] wrote before the Great Famine is a sophistry, for Duranty was already serving Soviet interests by 1931, and would continue doing so for many years thereafter. Duranty prostituted his calling for personal gain and, as such, his continuing grasp on a Pulitzer Prize soils all Pulitzer Prizes."

The campaign asked that the Pulitzer Prize Board revoke Mr. Duranty's prize for a series of knowingly erroneous reports he made from the former Soviet Union, including the Ukrainian countryside, while a famine was happening there.

The campaign - which was supported by the Association of Ukrainians of Great Britain, the Australian Federation of Ukrainian Organizations, the Ukrainian Canadian Congress, the Ukrainian American Justice Committee, the Ukrainian Congress Committee of America and the Ukrainian World Congress - was meant to attract the Pulitzer Board's attention to the issue at a time when the board comes together to discuss candidates for the award.

Mr. Gissler did not say when such a review would be completed and would not speculate on whether there were any circumstances under which a Pulitzer would be revoked.

cient political party.

The last part of your statement is interesting. Your response suggests that at the moment you do not believe it would be constructive for Rukh to dissolve itself in favor of a new party under the name Our Ukraine; should it be formed.

The reason why we did not unite with Kostenko's Rukh, even though we have a single ideology is that his party believed that Rukh had completed its mission, that Ukraine had become an independent country, and now we could abandon the name Rukh. We did not agree with this.

Thousands of citizens write to us, both members and supporters. They say we must keep Rukh because the national movement of Ukraine is associated with the party of the same name, which led Ukraine to independence and which today is defending the rights of Ukrainians.

It is a serious question you pose. We cannot speak of the creation of a single party on the basis of the political bloc Our Ukraine because within this bloc there exist several party ideologies. We could unite with Kostenko's Rukh, today the Ukrainian National Party. We could unite with the ROP, with the Congress of Ukrainian Nationalists and with both Christian parties; these are the ones that are part of the bloc.

The National Rukh of Ukraine is a conservative party with a national democratic foundation. But [in Our Ukraine] there is the Solidarnist party of Petro Poroshenko, which leans left-of-center. We cooperate with them, but we could not become part of the same party with them.

We can talk about forming a powerful right-center party on the basis of [some] parties that are part of the Our Ukraine Bloc plus [others outside the bloc]. Furthermore, today we have an agreement with our partners in the bloc not to conduct negotiations about unification, but to prepare for elections, this is most important. I think that Rukh has strong perspectives for 2006 - and the Our Ukraine Bloc will no longer exist quite simply because Yushchenko will then be president.

This is a given, then?

Of course. We will then continue our negotiations with Kostenko and with other parties, with the other national democratic forces. But that is for the second stage, the first stage is victory in the presidential elections.

Great rates,
low fees,
free checking,
and now...
free online account access



Rochester
UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION



(877) 969-7821
www.rufcu.org

Members
124 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
(716) 466-2410
(716) 466-1234

Canada (Quebec)
1000 Blvd. de
Windsor, QC
J1T 1B7
(514) 466-0557

Services
19780 Ste. Louise
Chicoutimi, QC
J9H 7K6
(418) 731-1188

Seek assistance in your area

- Mutual Funds
- Mortgage Loans
- Signature Loans
- Business Loans
- Certificates of Deposit
- Free Checking
- Youth Accounts
- Credit Reports
- Credit, debit and ATM cards
- International Wire Transfers
- Mobile Payment System
- Notary Service
- Many other (business) services

GUERRINO DENTISTRY & ASSOC.

Always with personal care..

Ukrainian-Speaking
Dentist in Westchester County.

Dr. Ruslan Korobeinik, D.D.S.

\$29

- Examination
- X-rays
- Cleaning
- Examination
- Consultation (reg. \$345)

- State of the art facility.
- All dental specialists on site.
- Payment plans available
- Open evenings & Saturdays

1 Byram Brook Place
Armonk, NY 10504
(914) 765-0093

24 Hr. Emergency # (646) 489-8111

Visit us on the web.

www.guerrinodentistry.com

Ideal graduation gift!

Encyclopedia of UKRAINE

FINAL SALE 60% OFF now \$295/set

ENCYCLOPEDIA OF UKRAINE ORDER FORM

PLEASE SEND ME:
The complete 5 volumes of *Encyclopedia of Ukraine* at the special price
sets at \$295 each

YES
I wish to donate to the Canadian Foundation for Ukrainian Studies to help develop projects like *Encyclopedia of Ukraine*, and promote Ukrainian studies (donation tax/deductible receipt provided)

\$75 \$50 \$100 Other _____

Donation _____

Total enclosed _____

Three volumes SW (and US). Outside Canada, prices are in U.S. dollars

SHIPPING ADDRESS (Please Print)

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ PROVINCE/STATE: _____ COUNTRY: _____

POSTAL/ZIP CODE: _____ (XXXX-XX)

Please mail or fax to:
Canadian Foundation for Ukrainian Studies
2336A Bloor Street West, Suite 205
Toronto, Ontario, Canada M8S 1P3
Tel: (416) 766-9630 Fax: (416) 766-0699
Toll free: 1-877-766-9630

METHOD OF PAYMENT
Payment or charge account must accompany this order.

Cheque or Money order payable to Canadian Foundation for Ukrainian Studies

Visa MasterCard

Card number: _____

Signature: _____

Expiry Date of Card: _____

Вестерн Юніон®: Ціни – нижчі, друзі й рідні – ближчі!

Ціни Вестерн Юніон на грошові перекази понад \$500 в Україну та Росію стали ще доступнішими, ніж коли-небудь¹.

Дивіться самі:

Нові розцінки Вестерн Юніон на грошові перекази понад \$500 (дієсні з 5-го березня 2003 року)		Попередні розцінки Вестерн Юніон
\$500.01-\$600.00	лише \$28	\$50
\$600.01-\$2,500.00	лише 5%	\$56-\$125
\$2,500.01 і більше	лише 4%	\$135 і більше

Значне заощадження та безпечно і надійно обслуговування. Ваші гроші можна отримати за лічені хвилини в доларах США в понад 3000 пунктах в Україні та Росії². Преміальні оператори нашого Центру обслуговування розмовляють Вашою рідною мовою.

Скористайтесь з нечуваного знижок на ціни Вестерн Юніон і перекажіть гроші вже сьогодні!

За додатковою інформацією дзвоніть:

1-800-799-6882 українською мовою і

1-800-327-0000 російською мовою



WESTERN UNION | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу!

1) Нові розцінки діють на перекази грошів понад \$500 в Україну та Росію з пункту Вестерн Юніон в Україні. Вестерн Юніон здійснює грошові перекази на території України з пунктів-партнерів мережі банків Вестерн Юніон на російській території в Росію з пункту Вестерн Юніон на території Росії та інших пунктів Вестерн Юніон, обслуговують телефонні операції в Україні та дзвонять між містами України. Розцінки можуть бути змінені без попередження. Розцінки на інші країни обслуговують партнерські банки в цих країнах, які беруть участь у цій кампанії.

PREVIEW OF EVENTS

(Continued from page 28)

Karavanska (Lviv) and Victoria Gres (Kyiv) – will display their beautiful designs. Proceeds from the event are designated for the purchase of mammography equipment in Ukraine. As seating is limited, tickets should be purchased in advance. Tickets: \$100; included in the price are a reception and silent auction. For more information call (973) 471-1701 or e-mail UWFNYC@aol.com.

Sunday, June 8

FORT LAUDERDALE, Fla.: The Coordinating Committee for the South Florida Ukrainian American Community invites the public to commemorate the 17th anniversary of the Chernobyl tragedy. A luncheon at the Sheraton-Fort Lauderdale Airport (1825 Griffin Road, Dania) at 2 p.m. will feature as keynote speaker Ukraine's ambassador to the United States, Kostyantyn Gryshchenko. A special appearance by Irene Zabytko, the author of "The Sky Unwashed," is also scheduled in the program. There will be a raffle for two free tickets to Kyiv, generously donated by AeroSvit Airlines. At noon, a Ukrainian Catholic divine liturgy will be celebrated at the hotel. All proceeds are designated for the Children of Chernobyl Relief Fund. Luncheon: \$30. For additional information and to reserve tickets call Oksana Piaseckyj, (305) 935-7151.

Friday, June 13


WARREN, Mich.: The Detroit Regional Council of the Ukrainian National Women's League of America (UNWLA) and the Ukrainian American Archives Museum cordially invite the community, especially students and youth, to a lecture by Volodymyr I. Mezentsev, Ph.D., of the University of Toronto. The lecture, accompanied by a slide and video presentation,

is titled "New Archaeological Discoveries in Baturyn, the Capital of the Kozak Hetman State." The rich history and culture of the Kozak-Hetman state in 17th and 18th century Ukraine will be examined along with the results of excavations in 2001-2002. Dr. Mezentsev was one of the leaders of the Ukraine-Canada archaeological expedition in Baturyn. This event is scheduled for 7 p.m. at the Ukrainian Cultural Center, 26601 Ryan Road. Admission: \$10, adults; \$6, seniors/students; purchase tickets at door only. Enjoy refreshments and meet Dr. Mezentsev after the lecture. For more information contact Switlana Korduba, (248) 615-7675.

ADVANCE NOTICE

Sunday, June 15

HORSHAM, Pa.: The Tryzub Ukrainian American Sport Center, County Line and Lower State roads, will be hosting the U.S. Amateur Soccer Association's Region I Open and Amateur Cup soccer championship games beginning at noon. Featured will be the best adult (men's and women's) amateur teams from America's Eastern Region, with the winners progressing to the U.S. National Championships. The center also invites the public to attend its annual Father's Day Festival and picnic-dance to be held the same day. A stage performance featuring the Obriy Ukrainian Folk Dance Ensemble of New York City, the Holubka Trio and the Novyi Den Orchestra both of Philadelphia, will begin at 2 p.m. A zabava-dance will follow to the music of Novyi Den. Ukrainian ethnic foods, standard picnic fare and refreshments will be served throughout the day. Admission: \$5 includes both events; parking is free. For more information call Tryzub, (215) 343-5412.



Тільки АероСвіт Українські Авіалінії пропонують безпосадкові рейси літаками Boeing 767 Нью-Йорк – Київ, Київ – Нью-Йорк

А також через Київ в Одесу Дніпропетровськ Львів Івано-Франківськ Сімферопіль Дніпро Закарпаття Тель-Авів Софію

Великі знижки на бронювання квитків до 15 травня 2003 р.

**1.888.661.1620
1.212.661.1620
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію**

**Вантажні перевезення
1.718.376.1023
express@aerosvitcargo.com**

АероСвіт
UKRAINE'S AIRLINES

AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

www.aerosvit.com

RELY-ON-US* 24-7

Our RELY-ON-US Automated Voice Response system gives you access to all your Self Reliance New York accounts 24 hours a day, seven days a week.

For an enrollment application stop into one of our offices or call us.



**SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union**



A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

Conveniently located Branches:

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

226 Unlondale Ave. Unlondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0508 Fax: 718 626-0458

Outside NYC call toll free: 1-888-BELFREL Visit our website: www.selfreliance.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

Soyuzivka's Datebook

- June 2-5**
Clergy Retreat, Stamford Eparchy
- June 8-13**
UNA Seniors Week
- June 15, Sunday**
Father's Day and Kick-off of the Summer Heritage Concert Series with Zorepad Dance ensemble of Watervliet, NY, and Holy Trinity Ukrainian School Dance Group of Kerhonkson, NY.
- June 21-July 3**
Tennis Camp
- June 22-29**
Day Camp, Tabir Ptashat No. 1
- June 28, Saturday**
Soyuzivka Summer Zabava with VIDLUNNIA
- June 29-July 6**
Day Camp, Tabir Ptashat No. 2
- July 4-6**
Fourth of July Weekend and Zabavy with MONTAGE, TEMPO and Philadelphia Funk Authority (10-piece funk dance band)
Music with Phili Funk Jazz Brothers (five-piece funk band)
- July 6, Sunday**
Summer Heritage Concert No. 2
- July 6-19**
Boys' and Girls' Recreational Camp
- July 12, Saturday**
Soyuzivka Summer Zabava
- July 13-18**
Chemney Camp, Session No. 1
- July 19, Saturday**
Soyuzivka Summer Zabava with VORONY
Children's Weekend - Bounce House and Games for Kids
- July 20-25**
Chemney Camp, Session No. 2
- July 20- August 2**
Sports Camp
- July 26, Saturday**
Soyuzivka Summer Zabava with SVITANOK
- July 27, Sunday**
Summer Heritage Concert – No. 3
- August 1-3**
Soyuzivka Sports Jamboree
- Weekend.
Softball, Soccer, Volleyball and Hockey/Rollerblade Tournaments
- Music by Ihor Bachynskyj, Barabolya and Ron Cahute
- August 2, Saturday**
Soyuzivka Summer Zabava with BURYA
- August 3, Sunday**
UNWLA Day
- August 3-8**
Soyuzivka Scuba Diving Course
- August 9, Saturday**
Soyuzivka Summer Zabava with NA ZDOROVYA
Art Exhibit with Ducia Hanushevsky; ceramics and the paintings of Anatolij Burtovyj
- August 10-16**
Club Suzie-Q Week
- August 10-23**
Traditional Ukrainian Folk Dance Camp with Roma Pryma Bohachevsky
- August 16, Saturday**
Miss Soyuzivka Weekend and Zabava with FATA MORGANA
- August 17, Sunday**
Summer Heritage Concert – No. 4 featuring Dumka Choir
- August 23, Saturday**
Ukrainian Independence Day Celebration – Dance Camp Recital and Zabava with VORONY
- August 25- September 1**
Labor Day Week
- August 30- 31**
Labor Day Weekend – Zabavy with FATA MORGANA and TEMPO.
Summer Heritage Concert with UKRAINA Dance Group from Canada.
- September 8-11**
Regensburg Reunion
- September 12-14**
KLK Weekend
- September 18-21**
Reunion of Salzburg Gymnasium
- September 26-28**
Conference of Spartanky Plast Sorority

This datebook will be an ongoing section to be updated with every issue. Dates are subject to change.



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

PREVIEW OF EVENTS

Saturday-Sunday, May 31-June 1

NEWARK, N.J.: St. John the Baptist Ukrainian Catholic School's Weekend Celebration is open to one and all. Saturday's program, scheduled for noon-5 p.m., includes a school picnic and an open house, providing an opportunity for parents to register their children for the 2003-2004 academic year. Sunday's events, slated for 11:30 a.m.- 3 p.m., feature the continuation of the open house and school registration, plus a general knowledge fair, a Ukrainian Kitchen open at 11:30 a.m.-12:30 p.m., and a spring concert of Ukrainian dances and songs at 12:30-2 p.m. The school is located at 746 Sandford Ave.

Saturday, May 31

NEW YORK: The Shevchenko Scientific Society is sponsoring a presentation by Olha Novakivska, a representative of the Olexa Novakivsky and the Novakivsky Art School Charitable Fund (Lviv), who will speak on the topic "The Role of Olexa Novakivsky in the Cultural Life of Galicia in the 20th Century." The presentation will be held at the Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Ave. (between Ninth and 10th streets), at 5 p.m. For more information call (212) 254-5130.

Sunday, June 1

SILVER SPRING, Md.: The Shevchenko Scientific Society, Washington branch, and the Ukrainian Free Academy of Arts and Sciences group present a lecture by Stepan Maksymiuk on "Recordings of the Works of Dmytro Bortniansky" (in Ukrainian). The lecture will be held at 1:30 p.m. at the Ukrainian Orthodox Cathedral of St. Andrew, 15100 New Hampshire Ave. Admission is free; contributions accepted. For further information call (301) 230-2149.

PHILADELPHIA: The traditional annual "Youth Day and Picnic," sponsored by the Ukrainian American Youth Association (SUM), will be held on the grounds of the Tryzub Ukrainian American Sports Center, Lower State and County Line roads, Horsham, Pa. The program begins at 10 a.m. with a divine liturgy, followed by the official program: flag-raising, opening ceremonies and commendations, as well as awards for active SUM branch members. Sports shall include soccer, volleyball and track and field events. The afternoon artistic program will feature the winners of national competitions, as well as performances by the Vesna dance ensemble, under the direction of Yurko Didach, and the SUM Youth Choir, under the direction of Bohdan Gengalo. Throughout the day there will be a picnic with plenty of delicious food and hot and cold drinks, as

well as music in the evening for the public's entertainment and dancing. Everyone is cordially invited to attend.

Thursday, June 5

WASHINGTON: The Embassy of Ukraine and The Washington Group Cultural Fund, in cooperation with the Ukraine-U.S. Business Council, Ukrainian Association of the Washington Metropolitan area, Ukrainian Congress Committee of America – Washington Branch, Ukrainian National Women's League of America Branch 78, U.S.-Ukraine Foundation and The Washington Group, present "Because Life is Beautiful," a fashion show and reception featuring Ukraine's premiere fashion designers Anna Babenko, Victoria Gres and Oksana Karavanska, at the Embassy of Ukraine, 3350 M St. NW, at 7 p.m. Tickets: \$50. To purchase tickets or to make a donation send your check made out to TWG Cultural Fund to Marika Jurach, 8222 Brady St., Alexandria, VA 22309. All proceeds will go towards the purchase of mammography machines for Ukraine through the Breast Cancer Awareness project of the Ukrainian Women's Fund and the Center for Ukrainian Reform Education (CURE). For more information contact Ms. Jurach, (703) 299-1234.

Friday, June 6

NEW YORK: Enjoy a dinner yacht cruise along the Hudson River as you take in the spectacular New York City skyline and the sounds of Dixieland jazz aboard the Horizon. The boat is docked at the Lincoln Harbor Marina, Weehawken, N.J. Boarding begins at 7 p.m., departure at 8 p.m., with return at 11 p.m. Tickets are \$125 per person; price includes appetizers, dinner and entertainment. For reservations and additional information call Zenia Brozyna, (201)-935-6233. Proceeds to benefit the UIA Building Fund. The event is sponsored by the Ukrainian Institute of America, Ukrainian Medical Association of North America – Metro New York Chapter, Ukrainian American Professionals and Businessperson's Association of NJ/NY and Ukrainian Engineers' Society of America.

Saturday, June 7

NEW YORK: In a landmark cooperative effort, the Ukrainian Women's Fund (Kyiv), with the co-sponsorship of the Ukrainian Institute of America and the Ukrainian Medical Association of North America, are holding a charity fashion show at the Ukrainian Institute of America, 2 E. 79th St., at 5 p.m. Three top fashion designers from Ukraine – Anna Babenko (Kyiv), Oksana

(Continued on page 27)

WHAT? YOU DON'T HAVE YOUR OWN SUBSCRIPTION?

To subscribe to The Ukrainian Weekly, fill out the form below, clip it and mail it to: Subscription Department, The Ukrainian Weekly, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054.

NAME: _____
(please type or print)

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP CODE: _____

PHONE (optional): _____

UNA member subscription price – \$45.00/yr. Non-member subscription price – \$55.00/yr.

UNA Branch number _____